

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAƆERFANT  
ALLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ -TUBIRET-  
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƆT**



**AKATAY N TAGGARA N MASTER**

**DEG TESNILEST TAMAZIƆT**

**ASENTEL**

**Adeg n tutlayt n tmaziƆt deg umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret**

**S ƣur:**

- ΣIDUN Ḥayat
- ΣEQQAL Lilya

**S Imendad n Massa:**

- BERDUS Nadiya

***Aseggas asdawan : 2021/2022***

## Asnimer

Di tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i massa Nadiya Berdus i yellan yer tama-nney tettwellih-ay deg tezrawt-nney segmi tebda almi tekfa;

Tanemmirt i unemhal d yiεeggalen n umattaf n lwilaya n Tubiret i ay-d-yeldin tiwwura yal tikkelt i deg ara nerzu yer-sen yal yiwen s yisem is;

Tannemirt i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy n tesdawit n Tubiret;

Tanemmirt akk i wid ixedmen di tedbelt d temkarɗit n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy;

Tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n lemεawna.

Tanemmirt- nwen

## Abuddu

Ad buddey tazrawt-agi:

- ⊗ I Baba Hsen d yemma Hlima i ezizen fell-i atas; s yis-sen i wwdey akk acu byiy, fkan-iyi afus n tallelt deg yal asurif deg ubrid n ulmad-inu almi d ass n taggara, ttmenney-asen teyzi n leamer;
- ⊗ I Mass IDIR Massinisa fell-as yeefu yerrhem d win i yislemden timidranin timenza n tesnilest;
- ⊗ I gma awhid Akli;
- ⊗ I yessetma ezizen fell-i: Warda d wergaz-is Sadel d warraw-nsen, Sami, Fares, Simad, Fadila d wergaz-is Smer d warraw-nsen: Yaser d tsekkurt n xalet-is Rimas, Karima d wergaz-is karim;
- ⊗ I Sabrina d tmazuzt n uxxam Malak;
- ⊗ I xwali d emumi akken ma llan yal yiwen s yisem-is d warraw-nsen;
- ⊗ I xwalati d emumti yal yiwet s yisem-is d warraw-nsent;
- ⊗ I lejud-inu di tlata, d jeddi Belqacem fell-as yeefu yerhem;
- ⊗ Abuddu ahmayan i yelli-s xali Lidya d yelli-s xalti Assya;
- ⊗ I tmedukkal-iw ezizen: Diyana d Sunya;
- ⊗ I yimedukkal ukkud eacey 5 n yiseggasen n tesdawit: Xalil; Areslane d Nabil;
- ⊗ I Dalila yelli-s n emmi i iyi-εawnen deg leqdic-a;
- ⊗ I yimidawen-inu n uxddim yal yiwen s yisem -is (Taklit, Hassina, Lila, Sabah, Magid, Hmidu, Massi ...);
- ⊗ I unelmad Hmed Sebbas d tnelmadin Hanan Sabduni d Silya Gilali i yi-εawnen atas deg leqdic-agi;
- ⊗ I Lilya tin ukkud cerkey axeddim-a.

Hayet

## Abuddu

Di tazwara ad buddey leqdic-agi i yemma ezizen tarwiht-iw i mennay ad tili yid-i ass yecban ass-a yer yidis-iw achal i teeteb i tetmahhen iwakken ad awdey yer uswir-agi maca ur yektib ara ncallah ad tesgunfu di talwit.

- ❖ I baba ezizen d tmettut-is ad yessiyezef Rebbi di laamur-nsen;
- ❖ Iqbal gma awhid d ul n uxxam ttmenney-as akk tizidanin n ddunit;
- ❖ I wetma tawhidt Raniya i yellan d tamedakkelt d tahbibt d tamewent i ufiy yal ass yer yidis-iw, ncallah ad tejjugggeg ddunit-is ad tnewwer ad tt-yesawwed Rebbi yer wayen akk tettmenni;
- ❖ I emumi Dahman d twacult-is, Saaid d twacult-is, d Rabaḥ d twacult-is;
- ❖ Σumnti Lwiza d twacult-is, Faḍma d twacult-is d emti Σuda ad tt-iḥrez Rebbi ad tili yal ass yer tama-w;
- ❖ I xwali Σellawa d twacult-is, Ḥakim d twacult-is, Nurdin d twacult-is d xali Σumar ncallah ad nahḍar i lferḥ-is;
- ❖ Xwalti Fatiḥa d wacult-is, Ḥura d twacult-is, Faḍila d twacult-is d tamewent-iw di lumur n ddunit tin iyi-d-yefkan afus n talelt deg uxxedim-iw, Xalti Saada menney ad tawed lebyi n wul-is;
- ❖ I jeddi Muḥammed d jida Melxir iḥninen ad asen-yefk Rebbi teyzi n laemer;
- ❖ I umdakel iw amine i ufiy deg yal tallit d lferḥ ney d lqerḥ;
- ❖ I temdukkal-iw Lamiya; Dunya d Samiya timdukkal n temzi yellan di yal cfaya i seiy;
- ❖ I yemdukkal ukud seeday ussan laali deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziy Khalil d Areslan ttmenney-asen laemer yezzifen d tudert zeddigen;
- ❖ I temdakelt ukud carkey axeddim-agi Ḥayet;
- ❖ I wid akk i yieawnen i wakken ad awḍay

Lilya

## Agbur

Agbur.....	5
Tazwart tamatut.....	10
1 Turdiwin.....	11
2 Afran n usentel.....	12
3 Tasnarrayt .....	12
4 Tuddsa n umahil.....	12
5 Uguren i d-nmuger.....	13
Aħric amezwaru : Akatar Azɣayan.....	15
Tazwart.....	15
Ixef amezwaru: Tagnit n tesnilesmettit .....	17
1 Tagnit n tesnilesmetti n tmurt n Lezzayer.....	17
2 Assayen yellan gar tutlayin deg tmurt n Lezzayer.....	18
3 Akala n tutlayt n tmaziyt.....	19
4 Tutlayt n tmaziyt deg tyamsa Tazzayrit.....	21
5 Tamlilt n umattaf deg tudert n umdan.....	22
Ixef wis sin : Tabadut n kra n tmiɣranin .....	25
1 Tasnilesmetti .....	25
2 Tasertit tamutlayt .....	25
3 Tutlayt tayemmat .....	26
4 Tutlayt tunṣibt .....	26
5 Tutlayt n tmaziyt.....	27
6 Tutlayt n taerabt .....	27
6.1 Taerabt taklasikit.....	27
6.2 Taerabt tantalant (derġa).....	27
7 Tutlayt tafransist .....	28
8 Tasnitlayt.....	28

9	Tagtutlayt .....	28
	Aħric wis sin : Tasnarrayt .....	30
	Tazwart.....	30
1	Tasastant n wannar.....	30
2	Adiwenni.....	30
3	Annawen n udiwenni .....	31
3.1	Adiwenni usrid .....	31
3.2	Adiwenni arusrid .....	31
3.3	Adiwenni azgen-usrid.....	31
4	Tarrayin n usuddes .....	32
4.1	Astugram (Histugram).....	32
4.2	Tazayert tuyant (Cercle relativiste) .....	32
5	Tarrayin n tesleđt .....	33
5.1	Tasleđt Tayarant (Analyse qualitative).....	33
5.2	Tasleđt Tasmektant(Analyse quantitative) .....	33
6	Awal yef yimsulya .....	33
7	Asissen n yimsulya .....	34
8	Asissen n wadeg n tsastant.....	36
9	Afran n wadeg n tsastant.....	37
10	Asissen n lwilaya n Tubiret.....	37
11	Asissen n wahil n umaṭṭaf n Tubiret .....	39
	Taggrayt .....	47
	Aħric wis krađ: Tasleđt .....	49
	Tazwart.....	49
	Ixef amezwaru: Afraz.....	51
1	Afraz .....	51
1.1	Win yerzan anemhal .....	51
1.2	Win yerzan timđebbart n tedbelt .....	51
1.3	Win yerzan ineymasen d yimsedranen .....	51

1.3.1	Tifras n yineymasen d yimseḍranen.....	52
1.3.2	Axeddim-nsen .....	55
	Ixef wis sin: Tasleḍt .....	61
1	Tasleḍt.....	61
1.1	Tifras n yineymasen d yimseḍranen .....	61
1.2	Tutlayt i semrasen yineymasen d yimseḍranen deg tedwilin-nsen.....	61
1.3	Anda i d-tettban tutlayt tamaziyt deg wahil n umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret.....	63
	Taggrayt tamatut .....	65
	Iybula.....	68
	Amawal .....	70
	Timerna .....	73





**Tazwart tamatut**

# Tazwert tamatut

---

## Tazwart tamatut

Tutlayt d allal n teywalt i yesean azal d ameqran deg tudert n umdan, akken i d-yenna A. MARTINET<sup>1</sup> s lmaena n wawal tutlayt d allal n teywalt i yettwaşeldn ilmend n tirit n umdan. Ma d J. DUBOIS<sup>2</sup> yefka-as tabadut nniḍen i deg i d-yenna s lemna n wawal tutlayt d allal n teywalt, d anagra n yisyalen utlayanen izlinen n ugraw n yiwet n tyiwant. Tutlayt tettak tagnit i usenfali n tektiwin d usissen n yal idles ,ansayen d umezruy n yal agdud . i yis-s i zmren ad msefhamen yimdanen, ad siwḍen ad s-eeddin iznan gar-asen.

Deg umaḍal llant azal n 7000 n tutlayin deg wazal n 200 n tmura, ma nexdem aşıden, ad naf deg yal tamurt ahat llant ugar n ukuz n tutlayin. Azwil-agi ameqqran n tutlayin n umaḍal yella umgired gar-aset. Amgired-a yettili-d deg uzayer-nsent, deg useqdec-nsent...S umata llant tid i d-yufraren, yettwasemrasen ugar n tiyaḍ. Llant dayen tid yettwaḥqren, ur seint ara azayer, ur ttwasemrasent ara s waṭas. Imsiwal n tutlayin-agi ttnaḍaḥen iwakken ad ttfent adeg-nsent.

Tutlayt n Tmaziyt d yiwet seg tutlayin n umaḍal, d tutlayt tayemmat n ugdu n tefriqt ugafa, d tin i d-yefrurin seg twacult Tifraziyin d tutlayt yellan si zzman aqbur, tedder s timawit almi d leqrun-agi ineggura anida bdan kra n yinegmayen d yimenasen ttarun-tt deg useggas n 1940 i yura Beleid At Σli unagal-is amenzu s teqbaylit.

Amennuy n uqbayli yef tmagit d tutlayt tayemmat-ines ur iruḥ ara deg lbaṭel, d win yettwarun deg umezruy n tutlayt n tmaziyt anida aqbayli yeşşawed ad yexdem adeg i tutlayt n tmaziyt deg yal tayult, tekcem yer uyerbaz azzayri deg useggas n 1995, yer tesdawiyn deg useggas n 1990 deg tesdawit n Tizzi-Wezzu, yer 1991 deg tesdawit n Bgayet, d tutlayt tayelnawt s unekcum-is yer tmendawt deg useggas n 2003, yer useggas n 2016 d tutlayt tunşibt n tmurt n lezzayer.

Limer ad nuyal yer umezruy n ukala n tutlayt n tmaziyt, ad naf d akken tutlayt-a tttwasemres uqbel timument n tmurt n Lezzayer, deg useggas n 1947 deg umaṭṭaf wis sin.

---

<sup>1</sup>- MARTINET, A., *Éléments de la linguistique générale*, Paris, éd Armand colin, 4<sup>ème</sup> édition, 2005. P. 20. ( *Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse* ).

<sup>2</sup> DUBOIS, J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd Larousse, Paris, 1994, p. 266. ( *Une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifique aux membres d'une meme communauté* ).

## Tazwert tamatut

---

D amaṭṭaf amenzu i iqedcen s tutlayt tmaziyt (Taqbaylit), d win i as-yefkan tabyest, d allal awhid n usnerni d usebgen s tutlayt-a, yeṣṣawed-itt yer ugdud azzayri. Amaṭṭaf wis sin yesea tamlilt deg useelem n yimaziyen (iqbayliyen) s tutlayt-nsen tayemmat xas akken yella iman-is deg wannar ulac amaṭṭaf wayed i d-yettawin s tutlayt-agi. Fer useggas n 1996 i d-iban amaṭṭaf n Ṣummam deg Bgayet. Deg useggas n 2000 i tikkelt tamenzut tewwed tutlayt n tmaziyt ad tekcem yer tilizri tazayrit tella-d kan s kra n tezlatin n tmaziyt, s yin akkin tedda tutlayt n tmaziyt deg tayult n tyamsa anda deg 2004 teldi tilizri wis ukuz (TV4) d tilizri n tmaziyt d tin iqeddcen s tutlayt n tmaziyt d tantaliwin-is. Seg useggas n 2004 yer tizi n wassa frurin-d imaṭṭafen wiyad i d-ixedmen s tutlayt n tmaziyt d tantaliwin-is.

Deg leqdic-a nefren tayult n tyamsa i yellan d tayult iwumi meqqrir tliya deg-s i nefren ṣṣenf n amaṭṭaf, anda neddem amaṭṭaf n Lwilaya n Tubiret ad yili d adeg n tezrawt-ntey. Lwilaya n Tubiret d aḥric seg tmurt n Lezzayer imi ula deg-s ad naf tudert n snat n tutlayin tunṣibin n tmurt. Tasnitlayt-agi nettaf-itt ula deg amaṭṭaf-nsen .Amaṭṭaf d tawil i yellan ilmendad n ugdud, iswi-is amenzu d aṣiweḍ n yisallen i yimezday n temnaḍt-nni. Imsiwal n Tubiret d wid yettmeslayen s Tutlayt Taerabt d tutlayt Tamaziyt (Taqbaylit), ad naf amaṭṭaf n Tubiret d win ixeddmen s snat n tutlayin tunṣibin n tmurt n Lezzayer, d tutlayin yesean yiwen uzayar deg wayen yerzan imagraden n tmendawt.

Tazrawt-nney tebna yef wadeg n tutlayt n tmaziyt deg amaṭṭaf n tubiret deg ayen yerzan asemres d uswir-ines. D timental i ay-yeḡḡn ad negg asteqsi-a: *Acu n wadeg i tetṭef tutlayt n Tmaziyt deg amaṭṭaf n Tubiret ?* Asteqsi-a d tamukrist iyef ad nebnu tazrawt-nney.

### 1 Turdiwin

Ma nuḡal yer tmendawt ad naf tutlayt taerabt d tutlayt tamaziyt seant yiwen uzayar, d acu kan lukan ad nuḡal yer tilawt ad naf tutlayt n taerabt d tin yesean amkan di akk tayulin d tutlayin n udabu, ma d tutlayt tamaziyt d tutlayt ur nesēi ara azayer ayagi iḥuza akk lwilayat n tmurt n Lezzayer. Anda ad naf deg tubiret uyerbaz d tutlayt yettwaselmaden kan ur telli ara di akk timnaḍin imi tettili-d s uciwer n yimawlan, ad tt-naf dayen ur telli ara yakk di tayulin. Asmenyef-agi d win i d-yellan di akk tayulin seg-sent tayult n tyamsa. Lwilaya-agi d tin i deg xelden yemsiwal ger wid yettmeslayen s tutlayt taerabt d wid yettmeslayen s tutlayt tamaziyt/taqbaylit, ad naf tutlayt n taerabt yettwaseqdac ugar n tutlayt n tmaziyt deg yak tayulin, ney ahat imi ula d tutlayt n tmaziyt d tutlayt tunṣibt n

# Tazwert tamatut

---

tmurt n Lezzayer am tutlayt n taerabt ad tt-naf deg yiwen n wadeg n usemres i llant s wacu ara tili tutlayt n tmaziyt tettwasmras s yiwen n uswir d tutlayt n taerabt

## 2 Afran n usentel

Seg tmental i ay-yeğgan nefren asentel-agi « Adeg n tutlayt n Tmaziyt deg umattaf n Tubiret », ad nzer anda-t wadeg n tutlayt tamaziyt deg tayulin-agi timaynutin uyur tekcem. Deg tezrawt-nney neereḍ ad nwali adeg-ines deg umattaf n tubiret, acku deg uḥric-agi n umattaf i d-tban tutlayt n tmaziyt i tikkelt tamezwarut, dayen tubiret d tayiwant anda llant snat n tutlayin yemgaraden d tid yettnayen anta ara yayen amkan ameqqran, yas ulama taerabt, amkan-is tesmeyr-it tmendawt.

## 3 Tasnarrayt

Akken ad nexdem tazrawt-nney, nexdem tasastant n wannar anda nesseqdec tarrayt n udiwenni i nexdem d yiεeggalen n umattaf n Tubiret.

Deg umahil-nney newwi-d kra n tukkisin s yur kra n yimyura acu kan ur d-niwi ara tukkist akken tella newwi-d tiki tamatut n yal tukkist nura-tt-id s tutlayt tamaziyt d acu yer taggara n usebtar nura-tt-id akken tella.

## 4 Tuddsa n umahil

Amahil-nney yebḍa yef kraḍ n yixfawen, ixef amenzu n tezri, ixef wis sin d ixef n tesnarrayt ma d ixef aneggaru d ixef n teṣleḍt.

### Ixef aḗrayan:

Ad d-nawi awal yef tutlayt s umata d tutlayt n tmaziyt s telqayt d tagnit n tesnilesmetti n tmurt n Lezzayer, d ukala n tutlayt n tmaziyt, d umezruy n tutlayt-a deg uḥric n tyamsa d tamlilt n umattaf deg tudert n umdan d kra n tmiḍranin yerzan tayult n tesnilesmetti iwakken nessaweḍ ad nexddem ixef-agi nessemres kra n yiybula: idlisen, imagraden, site internet;...atg

### Ixef n tesnarrayt:

Deg yixef-agi nesbadu-d deg-s kra n tmiḍranin tigejdanin yerzan tasnarrayt, d tesnarrayt i neḍfer deg umahil-nney

### **Ixef n tesleđt:**

Ixef yebđa yef sin n yiħricen, aħric amenzu d win i wummi nsemma aħric n ufraz i deg nfrez tiririyin n yimsulya-nney, ma d aħric wis sin nexdem taşleđt i tririyin n yimsulya.

### **5 Uguren i d-nmuger**

Tufya yer wannar tgellu-d s wuguren i yal amnadi deg unadi-is, ihi am yal anadi ussnan nmuger-d kra n yiewwiqen ger-sen.

Deg wayen yerzan imsulya-nney ur nufi ara akk ugur, yal mi nruh nettaf-iten, ttaran-ağ-d yef yisteqsiyen-nney d wid i ağ-iεawnen atas .Ugur nufa-t-id deg uħric n tezri imi ur nufa ara iybula yef usentel-nney di tagnit deg wacu i ten-nufa d wid yellan s tutlayin n tfransist d ayen i ağ-yernan axeddim n tsuqilt.

*Aħric amezwaru*

*Akatar azrayan*

**Aħric amezwaru: Akatar Azrayan**

**Tazwert**

Ixef-a nebda-t yef sin yihricen: aħric amenzu nmeslay-d deg-s yef tegnit n tensnilesmetti n tmurt n Lezzayer d wassayen yellan gar tutlayin n tmurt, syin akkin nmeslay-d yef ukala n tutlayt n tmaziyt, d tutlayt n tmaziyt deg tyamsa tazayrit yer taggara nekfa-t s temlilt n umattaf deg tudert n umdan. Ma deg uħric wis sin newwi-d awal yer kra n tbadutin tigejdanin yerzan tayult n tensnilesmettit

*Ixef amezwaru*

**Tagnit n tesnilesmetti**



## Ixef amezwaru: Tagnit n tesnilesmetti

### 1 Tagnit n tesnilesmetti n tmurt n Lezzayer

Ɛer MOURSLY.D aṭas n tutlayin i yellan deg tmurt n Lezzayer uqbel iseggasen n 1960, maca simmal nettaz yer zdat, tutlayin-a ttruḥunt armi i d-ggrant kan kra, ad nebder: tutlayt n Tmaziyt, Taerabt tunšibt, Taerabt Tazzayrit, Tafransist. Imsiwal n tmurt semrasen tutlayin-agi ilmend n wayen ḥwaḡen deg tenfalit-nsen. Tilin n waṭas n tutlayin-agi d win i d-igellun tikwal s umennuy deg yiwen yiger azamulan d udelsan, akken dayen i d-yettawi amennuy amutlay gar-asent.

Tagnit tasnilesmetti n tmurt n Lezzayer d tasintlayt, tettbin-d deg usemress n tutlayt taerabt tunšibt d tutlayt n tefransist deg tayulin n usemres, acku tutlayt taerabt tesa azayar unšib, tetṭef amḍiq amezwaru deg tmurt n Lezzayer deg tuget n tayulin, terna-d deffir-is tutlayt n Tefransist deg kra n tayulin am tEdbelt, tadamsa...atg. Ma nuṭal yer tilawt ad naf d akken agdud azzayri yettmeslay ugar n snat n tutlayin: dagi ad d-naf tamurt Lezzayer d tamurt tagtutlayant, akken i d-yenna DOURARIA: «*Lezzayer i lebda tella d tamurt tagtutlayt*»<sup>3</sup>. Ayagi yella-d acku tsmeras ugar n snat n tutlayin: tutlayin tiyemmatin n yimsiwal izzayriyen( Tamaziyt d Derḡa) Taerabt taklasikit s wudem n tutlayt tunšibt d tutlayt n tefransist i nettaz deg kra n tayulin am unadi ussan, tdbelt ...atg

Ma yella d asaka n tutlayt n tmaziyt ur nesei ara aṭar, teqqim kan d tamsalyant, tufa-d iman-is deg rrif tettidir akked tutlayt taerabt tunšibt deg tegnit tamiyftlayt, anect-a akk ad ay-yawi yer umgired n yizuyar n tutlayin yellan deg tmurt n Lezzayer.

Ugur deg tmurt n Lezzayer mačči d tilin n waṭas n tutlayin, acku llant tmura yesean ugar n ukuz n tutlayin maca yal tutlayt s wazal-is d umkan-is. Deg tmurt n Lezzayer ugur yellan d ugur n tassist anda adabu yefka azal i tutlayt taerabt dayen i d-yeglan s ugdal n tutlayt n tmaziyt. Tutlayt n taerabt tebḍa yef sin wudmawen, tella taerabt tunšibt (Taerabt taklasikit) d tin iwumi yettunefk uzayar unšib, aya isebgan-d amkan d wazal n tutlayt deg tmurt, imi tutlayt tunšibt d tin yefren udabu, tella deg tmendawt, tella deg yidrisen tella deg yisudaf. Asmi ara yefren udabu tutlayt yef tayed ad as-yegg azayar unnig, adabu yedmen aḥraz-is d unerni-is d usifses deg usemres-is.

<sup>3</sup> DOURARI, Abderrezak. «*Politique linguistique en Algérie : entre le monolinguisme d'état et de plurilinguisme de la société*», Alger, 2011, p 05 . *L'Algérie historique a toujours été un pays plurilingue*)

Udem wis sin d tutlayt n taerabt tazayrit, d tutlayt n ugdud, tin yettmeslay umdan ameqqran seg ugdud azzayri, iyi-s i ttemsefhamen, tugal am akken d tutlayt tuzzilt (Tameywalt): akken nezra tutlayt tuzzilt ney tameywalt d tutlayt i izemren ad teg taywalt ger imdanen d umsefhem ger-asen.

Ger useggas n 2016 asmi tugal tutlayt n tmaziyt d tutlayt tunšibt yer tama n tutlayt n taerabet, acu kan asemres-nsent d win yemgaraden, imi di tizi n wassa tutlayt n tmaziyt teqqim d tutlayt tamselyant. Amgired-agi n izuyar yella seg zman n umehres afransis, anda tella tutlayt n tfransist d tutlayt tunšibt n tmurt ma d tutlayin nniđen uyalent di rrif, deffir n timument n tmurt n Lezzayer adabu yedfer kan tasertit tamutlayt n tmurt n fransa i deg yesbedd tutlayt n taerabt d tutlayt tunšibt d tutlayt n udabu ma d tutlayin nniđen ttwaheqrent, yas ulama yusa-d wass imi tugal tutlayt n tmaziyt d tutlayt tunšibt maca yeqqim kan usmenyef-nni ger tutlayin d win i yellan d tamentilt n umgired n yizuyar n tutlayin d umkan-nsent deg tmurt.

## 2 Assayen yellan gar tutlayin deg tmurt n Lezzayer

Iwakken ad naweđ ad negzu irman-agi akken iwata yessefk fell-ay ad nugal yer tezrawin i xedmen imusenmettiyen am tin n Fichman deg useggas n 1971 anda i d-yemmeslay yef tutlayin ur yettemyilin ara (deg tegnit n temharsa i d-yettban ššnef-agi) dayan i teac tmurt n Lezzayer gar tutlayin n taerabt, tafransist d tmaziyt.

Tutlayin yettidiren deg tmurt n Lezzayer ilmend n yimusenmettiyen izzayriyen am CHAKER.S, DOURARIA deg wayen yerzan izuyar nnan-d belli ur seint ara yiwen uzayar, yal tutlayt s uzayar-ines. Amgired-agi mačči d tutlayt i t-ixedmen i yiman-is; d tasertit tamutlayt n tmurt n Lezzayer i t-id-yeslalen (Assay n temyifetlayt ger tmaziyt d taerabt).

Seg timument n tmurt n Lezzayer adabu azzayri yerra kan lwelha-s yer tutlayt n taerabet yerra-tt d tutlayt tunšibt tayelnawt n tmurt; deg tama nniđen ad naf tutlayt n tmaziyt d tin ur yesein ara akk adeg deg tmendawt. Rnu yer taerabt tazayrit i yellan am tutlayt n tmaziyt ttwađerfent ddaw n taerabt taklasikit yas akken agdud yettmeslay yis yesseqdac-itt maca ur zmiren ara ad tarun ney ad lemden yis. Assay yellan ger tutlayin-agi Taerabet tunšibt (Taklasikit) d taerabet Tantalant (Derğa) d tutlayt n tmaziyt d assay n *temyifetlayt* d ayen i wumi qqaren s tutlayt tafransist Diglossie.

### 3 Akala n tutlayt n tmaziyt

Tutlayt n tmaziyt tella seg zik, acu kan ulac atas i tt-yessemrasen d wid i tt-yettmeslayen deg teswiēt-nni, daya i yeğğan tutlayt-a ur tettneri ara am tutlayin nniḍen n tmurt, maca s unaḍaḥ d umennuy n yimaynasen yellan ilmendad n tutlayt-a am Saëid Bulifa, Mulud Mëemri...atg, sawḍen ad tawin deg ubrid n useggem d usebgen-ines yas akken atas n wuguren i d-muggren.

Leqdic yef tutlayt n Tmaziyt deg tmurt n Lezzayer yella-d uqbel timument n tmurt; deg useggas n 1800 yella-d usebdeḍ n uyerbaz unnig azzayri i d-yessuffyen inagmayen, imenza yef tutlayt n Tmaziyt am Saëid Bulifa, i deg i d-yella uslmed-ines syur kra n yimusnawen am André Basset, Saëid Bulifa,...deg tesdawit n Buzarria deg Lezzayer tamanayt; aselmed-agi yekki-d deg usebdeḍ n wudduden i yeğğan tutlayt n Tmaziyt ad tawi amur-is seg uzayer s usnulfu n F.D.B ( Le fichier de documentation berbère) n yirumiyen, wid iqedcen yef tutlayt n Tmaziyt anda eerḍen ad as-fken udem daxel n tmurt n Lezzayer, d ayen i d-yiwin tira n *Beleid At Σli* i waṭas n yiḍrisen s tewsatın yemgaraden s tutlayt taqbayli deg useggas n 1940.

Deg useggas n 1947 iban-d ṣṣnef nniḍen n leqdic yef tutlayt n tmaziyt: d amaṭṭaf wis sin, yellan d allal amaynut i d-yernan yer wid yellan yakan, d asbadu i tutlayt-a s wudem fessusen; amennuy-ines yef tutlayt taqbaylit yella d uffir, d win ikecmen yer yal axxam deg tmurt n Lezzayer, d win ijeḍden lwelha n yimaziyen yer tutlayt-n sen tayemmat; s umaṭṭaf-agi i tettwassen tutlayt-agi ugar. Amaṭṭaf wis sin yessem yer tilisa n tutlayt n tmaziyt acku tedda akk deg tmurt n Lezzayer teffey akin i tudrin d yimsiwal-is kan.

Deffir n timument n tmurt n Lezzayer, tamsalt n timuzya tḥuz akk agdud aqbayli aladya ilmezyen-is, asuter-a d azref asnilsan, adelsan deg Lezzayer. Asuter-agi yella-d imi tamendawt tazayrit tefka azal i tmagit ‘‘Taerabt Tineslemt’’, yef lehṣab-n sen adabu azzayri d aṣrab agdud-is d aṣrab d ayen i d-yenna uselway amenzu n tigduda deffir n timument ‘‘Nekni d aṣraben’’ dayen i iceḗlen timest deg yimaziyen aladya iqbayliyen; d tamentilt s wacu kkren yer umennuy-n sen imi d tamsalt n tmagit, d tamsalt n nnif d laṣel.

Deg useggas n 1980 i tikkelt tamezwarut deg umezruy n tefriqt ugafa ad d-yekker ugdud mgal adabu n tmurt-is yef tumast d laṣel imi adabu yugi ad d-yili usarag ara yexdem Mulud Mëemri ass n 10 di mayres 1980 deg tesdawit n Tizi Wezzu, aseḥbes-agi yegla-d s tmesbaniyin i deg d-sbeggen lḥiḍ-n sen yef wayen yedran akka, maca yegla-d dayen ula s

yimenyi gar iqbayliyen d yiwallen n laman n tigduda anda hebsen atas n yilmezzen n tmurt n Leqbayl dayen i d-yiwin Amussu Adelsan Amaziy (MCB) i xedmen yisdawanen iqbayliyen d win ara d-yarren tabyset i tutlayt-a, d win ara yekksen akukru n umennuy d unadaḥ yef tutlayt, amussu-agi d win i d-yeskeflen ansayen n tmurt n Leqbayel, win i islemden tira n tutlayt tamaziyt i yelmezzen. Tafsut n 80 atas i d-tewwi i Tmaziyt imi ad naf tidukliwin tidelsanin d yimaynasen ur ḡḡin tagnit ur eriḍen ara deg-s ad snernin ney ad beddlen tamuyl i n udabu yer tutlayt n Tmaziyt.

Amennuy-agi yella-d seg yal tama, deg wayen yerzan aḥric asnilsan yella-d syur uyerbaz ussnan n unadi deg tmurt n Fransa INALCO, rnu yur-s deg useggas n 1990 d 1991 leddi n sin igezduyen n tutlayt d yidles amaziy: yiwen deg Tizi-Wezzu wayed deg Bgayet, d leddi n usqamu unnig n timuzya (H.C.A) deg useggas n 1995 s yis i d-yella uqirri amenzu syur tigduda Tazzayrit imi yiweḍ uselmed n tutlayt-agi yer 19 n lwilayat n tmurt, yal aneḍruy seg wayen xedmen leqbayel irennu deg uzayar n tutlayt.

Anekcum n tutlayt n Tmaziyt yer uyerbaz yella-d s uḥbas n ulmad deg useggas n 1994 iwumi semman s tefransist ‘‘Grève de cartables’’ isaweḍ adabu azzayri ad yexdem amkan i tutlayt n Tmaziyt deg uyerbaz Azzayri deg useggas n 1995<sup>4</sup>. Yettkemmil umecwar n uqbayli deg unadaḥ-ines yer useggas n 2003 anda tekcem tutlayt n Tmaziyt yer tmendawt i deg tuyal d Tutlayt Tayelnawt: anekcum-agi yusa-d s uneḍruy n’’Tefsut Taberkant ‘‘ger useggas n 2001 d useggas n 2003 i deg ylin azal n 128 n yilmezzen. Yal tarwiḥt yeylin yerna deg leḥrarra n uqbayli deg usuter ugar n wayen d-yiwi akken ad isebded idles-is, deg useggas n 1995 llant-d atas n tikliwin iwakken ad rren tamaziyt d Tutlayt Tunṣibt maca adabu mazal yugi armi d aseggas n 2016 i yewweḍ uqbayli yer lebyi-is imi tuyal Tutlayt n Tmaziyt d Tutlayt Tunṣibt am nettat am Tutlayt Taerabt, tuyal tutlayt n tmaziyt tesea azayer am win n tutlayt n taerabt.

Tiwḍin n tutlayt tamaziyt ad tili deg yiwen uzayer d tutlayt taerabt ur d-yusi ara kan ger yiḍ d wass, azal n 36 n yiseggasen (seg 1980 yer 2016) agdud aqbayli yettnay, yessutur deg tmagit-ines, yessuter ad tili tutlayt n Tmaziyt deg yal tayult deg tmurt n Lezzayer; mi yewweḍ yer-s ur iruḥ ara leetab-n sen ur ylint ara tarwiḥin-n sen deg lbatel; anadaḥ-agi yella-d uqbel deffir n timunnent, berra d dixel n tmurt, s yis i tiweḍ tutlayt n tmaziyt

<sup>4</sup> <https://doi.org/10.4000/lengas.343.com>

tekcem azerbaij, tisdawiyin d tmendawt. Amhaz-ines yewwet asurif ula yer walyagduden (tilizri, iymisen yettwarun, amaṭṭaf), ineggura-agi d wid yettunahṣaben d allalen atraren n teywalt d wid yettmuddun tabyest i tutlayin.

Tutlayt n tmaziyt s unekcum-is yer umaṭṭaf wis sin deg useggas n 1947 i tewwed yer yal tamezzuyt n ugdud azzayri d win i as-yefkan tabadut d wudem s wacu ara tt-yissin ugdud azzayri. D amaṭṭaf wis sin i yettfen afus i tutlayt n tmaziyt yessuffy-itt seg tudrin n yimsiwal-is yer wannar imi yella d allal awḥid n usenfali s teqbaylit deg teswiet-nni, s yin akkin lulen-d imaṭṭafen nniden (Ṣummam, Tubiret, Tizi Wezzu), rnu yur-s leddi n tilizri wis ukuz (TV4) s tutlayt n tmaziyt ass n 18 Mayres 2000. Tutlayt n tmaziyt tessemyer tikli-s imi tiwed tekcem yer tilizri n Lezzayer (ENTV) ass n 20 Mayres 2003<sup>5</sup> yef 8 n sbaḥ tettwaxdem tedwilt tamenzut s tutlayt n Tmaziyt s uzwel n "Tamurt-nney". Anekcum n tutlayt yer walyagduden imawanen (Tilizri d Umaṭṭaf) d wid yeḡḡan imeynasen ad rren lwelha-nzen yur-s anda bdan ttarun i yis kra n isehtar deg yiymisen n tmurt (Asalu, Amaynut,...atg) s yin akin uyalen ttarun iymisen inekmalen s tutlayt n tmaziyt<sup>6</sup>.

#### 4 Tutlayt n tmaziyt deg tyamsa Tazzayrit

Tutlayt n tmaziyt tesa amezruy d amesbayur deg ayen yerzan tayult-agi n tyamsa, imi deg-s i d-tban tutlayt n tmaziyt s tayult-agi s wacu tmucaε deg lawan anda tella tettwaḥres kan yer yimsiwal-is deg tella twuri-s d tawuri n teywalt kan. Tayult-agi n tyamsa tebḍa d iḥricen anda deg yal aḥric yella deg-s wanda d-tban tutlayt n tmaziyt.

Amaṭṭaf wis sin yeldin uqbel timument n tmurt n Lezzayer deg useggas n 1947 d allal awḥid n usenfali s tutlayt n tmaziyt deg teswiet-nni d win yesεan tixutert tameqqrant deg unerni d usbadu n tutlayt n tmaziyt. Deg yiseggasen n 70 d asawen ffyent-d kra n tesyunin s tutlayt n teqbaylit d tefransist ama di tmurt n Lezzayer ama di tmurt n Fransa gar-aset: Tasyunt *Taftilt* i d-yeffyen deg useggas n 1973 s tutlayt n teqbaylit syur Mulud Mēemri d yinelmaden-is deg tesdawit n Lezzayer tamaneyt. Tasyunt *Tisuraf*, suffyen-t-id inelmaden n tesdawit n Lpari (Muḥya, Caker, Remḍan Accab d Ḥend Saēdi). Der useggas n 1981 tlul-d tesyunt *Tafsut*, s ufus n Umussu Adelsan Amaziyt (MCB). *Awal*, yesnulfa-tt-

<sup>5</sup> <https://www.aps.dz/algerie/135569-lancement-de-plteforme-numirique-du-lexique-journalistique-en-tamazight.com>

<sup>6</sup> Aymis, la dépêche de la Kabylie, 22 avril 2019, in: <https://www.dépachedelakabylie.com>, consulté le 22/04/2022, 20 h:30.

id Mulud Mæemri deg useggas n 1985, ɣas akken s tefransist maca tettawi-d awal ɣef tmaziɣt d tira-s, ɣef yidles akk d yisalen n tmurt n leqbayel.

Deg tallit n 1990 llan-d yiymisen i d-yiwin ugar n sin n yisebtar s tmaziɣt gar-asen ad d-nebder *Tamurt* d uymis n *Lmujaħid*. Fer taggara n useggas n 1990 tasyunt *Izuran*. Rnu ɣur-s tasyunt i d-teslul tidukkla NUMIDIA N WAHRAN s yisem *Timuzya* d tin yettwarun s tmaziɣt d tasyunt i d-yessuffey Usqamu Unig n Timuzya (H.C.A) deg useggas n 1995/1996.<sup>7</sup> Ma dayen yerzan aħric n Tilizri tella-d tutlayt n tmaziɣt ass n 18 di Mayres 2000 s tilizri wis ukuz(TV4) syin akin tella-d dayen deg tilizri n Lezzayer (ENTV) ass n 20 di Mayres 2003 ɣef 8 n sbaħ tettwaxdem tedwilt tamenzut s tutlayt n Tmaziɣt s uzwil *Tamurt-nney*. Ma deg wayen yerzan aħric n yimaṭṭafen deg-s i d-ban tutlayt n tmaziɣt uqbel ad timyur tikli-s ɣer leṣnaf nniḍen deg useggas n 1947, d ayen i d-nenna yakan.

Ma deg teswiet n wass-a llan ukuz n yimaṭṭafen n tenfalit n tmaziɣt: Amaṭṭaf n Ṣummam deg Bgayet i yeldin tiwwura-s deg useggas n 1996 syin akin yerna-d umaṭṭaf n Tubiret deg useggas n 2008, ɣer 2011 ilul-d umaṭṭaf n Tizzi-Wuzzu i tikelt tis snat deffir mi yella s yisem n umaṭṭaf n Ğerġer d win yettwayelqen yakan. Deg iseggasen-agi ineggura yerna-d umaṭṭaf n Bumerdas i yessenfalayen ula d netta s tutlayt n tmaziɣt<sup>8</sup>.

## 5 Tamlilt n umaṭṭaf deg tudert n umdan

Amaṭṭaf d aħric seg walɣagduden, d allal n teywalt yesean azal ameqqran deg tudert n umdan, d allal n usbadu d usebgen n tutlayin n umaḍal, d win i yellan si zman aqbur, deg ayen yerzan tutlayt n tmaziɣt d win i tt-id-yesbegnen i as-yefkan udem s wacu ara tt-yissin ugdud azzayri yella uqbel timument n tmurt n Lezzayer. Tamtilt n umaṭṭaf deg tudert n umdan war tilisa.

Amaṭṭaf d allal n uxebbar n yimdanen s inedruyen n yal ass s yisallen n yal d win ad yefken tagnit i umdan akken ad yili yeḗra ayen yellan deg tmurt n tudert-is. Amaṭṭaf d amezlu azayez( service public) d win yellan i lmendad n umdan, iswi-s d amdan akken yebyu yili uswir-is akken tebyu tili tmeslayt-is; ixeddem ɣef umdan deg waṭas n

<sup>7</sup> BACHOUCHE, A. *Tamuyli tamatut yef tezrawin d yiymisen n tmaziɣt et les journaux amazighes*», reveue, Tumast, N°3, septembre/octobre, 2007, p.31.

<sup>8</sup> BACHOUCHE, A, Op.Cit, p.31.

tyawsiwin am usiwed n yiyeblan-is yettidir yal ass yer yimdebren ahad d wid ara as-d-yafen tifrart, ad yexdem aselfu i yemdanen s wayen yellan deg lmađarra-nzen (ayen xedmen imi yella wađđan n Corona s wahil-nzen i yemdanen amek ad hadren tirwiđin-nzen). Amađđaf nezmer ad d-nini fell-as d amdakkel n tudert n umdan imi d netta i yessen d amenzu dayen yeđđan assay gar-azen d assay iđehden. Seg wayen i d-neđseb akka seg temlilt n umađđaf nezmer ad d-nini d akken i yettunađsab dayen d allal n usegmi d trebga n umdan.

*Ixef Wis sin*

**Tabadut n kra tmiḍranin**



## Ixef wis sin: Tabadut n kra n tmiḍranin

I wakken ad naweḍ ad negzu ayen d-nenna di tezwart tamatut d yixef n tezri yessfek fell-ay ad d-nefk tabadut n kra n tmiḍranin n tesnilesmetti tin uyur nsenned deg tezwart-ntey. Seg tmiḍranin-agi ad d-nebder:

### 1 Tasnilesmetti

Ger J.A.FISHMAN., tasnilesmetti d tusna izerwen tulmisiin n yisafaren isnilsanen (imutlayen) tulmisiin n twuriwin-nsen d tulmisiin n yimsiwal-nsent, ad naḥseb kraḍ n yimeskar-a teddun wa yer wa, tbeddilen eḥsab n tyiwant tamutlayt. Akken i nwala, tutlayin deg tmurt n Lezzayer akk seant izuyar yemgaraden, amgired-agi yella-d seg asmi yella umahras Afransis, anda tella Tesfransist d tunṣibt deg tmurt n Lezzayer, tutlayin tiyaḍ uyalent deg rrif. Seg timument yer da, adabu yeḍfer tasertit tamutlayt Tafransist, anida d-isbedd kan yiwet n tutlayt (Taerabt taklasikit) d tunṣibt maca tutlayin nniḍen, tutlayin n ugduḍ Azzayri yerra-tent deg rrif. Asmenyef-agi ger tutlayin yegla-d s umgired deg yizuyar n tutlayin d umkan-nsent deg tmurt n Lezzayer.

### 2 Tasertit tamutlayt

L.J. CALVET yewwi-d awal yef tsertit tamutlayt yessexdem isem-agi iwakken ad d-yessebgen «*agraw n yifranen i yellan s wudem ansefray deg tayult n wassayen i yellan gar tutlayt d tudert tinmettit, s wudem nniḍen gar tutlayt d tudert tayelnawt, ma d asyiwes amutlay am unadi d usemres n wallalen laqen i useqdec n yiwet n tsertit tamutlayt takmant n yiwet n tsertit tamutlayt*»<sup>9</sup>

Seg tbadut n L.J.CALVET., tasertit tamutlayt tettban-d d tin icudden yer udabu, s wudem amatu, nettmeslay-d yef tsertit tamutlayt akked talya n unekcum ara yefren udabu ney aṣad inmetti i yettwassnen ney yesean awal, yettwelihen yer usemres n yiwet n tutlayt ney ugar deg yiwen n wadeg ney d allus n usemres n yiwet n tutlayt ney ugar deg yiwen n wadeg, rnu yer waya, tasertit tamutlayt tettli deg uswir n usebgen n yiswan s umata, anda dayen tezmer ad tyum taggayin n tirmad ney n tagnatin n teywalt yellan deg tmetti.

---

<sup>9</sup> CALVET, L. J. « *les politiques linguistiques-Que-sais-je* », édition, presses universitaire de France, paris, 24 janvier 1996, p 85. (Emploi de terme politique linguistique pour désigner l'ensemble de choix conscient effectués dans le domaine des rapports entre langue et vie social, et plus particulièrement entre langue et vie nationale, et la planification linguistique comme la recherche et la mise en œuvre des moyen nécessaires à l'application d'une politique linguistique pratique concrète d'une politique linguistique).

Seg tama nniḍen, ilaq ad nsemgired gar tnakti n tsertit tamutlayt d ugraw n isuḍaf imutlayen, acku tezmer ad tili tsertit tamutlayt war anekcum n ugraw n isuḍaf imutlayen yesea igrawen n yedrisen n tezmert i d-igelmen izerfan d yimariwin imutlayin yesselḥayen tutlayin deg yiwen n wadeg.

Tasertit tamutlayt tezmer ad tesseu tiyawsiwin yerzan azayar n tutlayin ixuṣṣen, yebya ad d-yini astaeref am akken d tutlayt tunṣibt, tutlayt tayelnawt, atg, d usemres-ines deg tayulin yemgaraden (Tadbelt, axeddim, aselmed), ney terza izerfan imutlayen n yiḡerman (ugdud) ney n tyiwanin n yimsiwal (izerfan yerzan yiwet n tdersi n yimsiwal).

### 3 Tutlayt tayemmat

Tutlayt tayemmat, d tutlayt tagejdant n umdan, d tutlayt tamezwarut ara yelmed ugrud amectuḥ segmi ad d-ilal, d tin ara d-yawi syur yemma-s ney si twacult-is imi aqcic amezzyan mi ara d-ilal ad d-yawi tutlayt s wacu ttmeslayen deg twacult-is tamezwarut xas ma ur telli d tin n yemma-s. G.MOUNIN yesbadu-d tutlayt tayemmat: «*Tutlayt tayemmat, d tutlayt tamezwarut yas mačči d tutlayt n tyemmat*»<sup>10</sup>, ma d J.DUBOIS. yesbadu-tt-id: «*Neqqar tutlayt tayemmat i tutlayt yettusemrasen deg tmurt tanaṣlit n yimsiwal, anda amsiwel ilemd-itt seg temzi asmi yelmed tameslayt*»<sup>11</sup>

### 4 Tutlayt tunṣibt

Ulac tamurt ur nesei tutlayt tunṣibt, acku yis kan i yezmer udabu ad yesselḥu tilufa d lumur n ugdud akken iwata war uḡuren, ihi tutlayt tunṣibt d tutlayt yarfed udabu iferen-itt, yefka-as azal ugar n tutlayin nniḍen, yesskecm-itt yer tmendawt d tayulin nniḍen.

Ilmend n D.BAGGIONI tutlayt Tunṣibt d assay akked kra n usneflin n tayulin n tedbelt, deg kra n tegnatin aladya di tmura yas kan wwint timument-nsent d wassay akked tbadut n “tutlayt tayelnawt”’s ḡur udabu, iwumi afran n yiwet “tutlayt tunṣibt” yettureṣṣa.

---

<sup>10</sup> MOUNIN,G,« *Dictionnaire de la linguistique*», éd Quadrige, p198. «langue mère, langue premier d’un sujet donné même si n’est pas la langue de sa mère».

<sup>11</sup> DUBOIS, J. « *Dictionnaires de linguistique et des sciences de langage*», éd Larousse, Paris, 1994, p266. «On appelle langue maternelle la langue en usage le pays d’origine du locuteur et que le locuteur dès l’enfance au cours de son apprentissage du langage».

## 5 Tutlayt n tmaziyt

Tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayemmat n tuget n imsiwal n tmurt n Lezzayer, deg-s atas n tantaliwin: Taqbaylit, Tatergit, Tacelhit...atg. Tutlayt tamaziyt d tutlayt tayemmat n yiwet n tmeɣiwant n ugdud azzayri (17% yer 25%) tettusemras s tuget di tmurt n leqbayel (deg tanḍa-ines tettusemras s tuget, Taqbaylit). Deg tmurt n icawiyen (Tacawit). Deg tmurt n yimzabiyen (Tumzabt), ula deg kra n wadigen n tnezruft d kra n tmura n tefriqt n wenzul. Tamaziyt tressa deg waṭas n yimukan n tmurt n Lezzayer acku d tutlayt tanaṣlit n ugdud amaziḡ.

Ma deg wayen yerzan aḡayer-ines seld timument n tmurt n Lezzayer tædda-d yef waṭas n talliyin n umennuḡ acku adabu deg lawan-nni iḡunza tutlayt-a ama deg tmendawt ama deg usemres-ines yef waya ad d-nini aḡayer n tutlayt tmaziyt yella-d s wudem unṣib seg 2016 imi tuyal d tutlayt tunṣibt.

## 6 Tutlayt n taerabt

Seg timument n tmurt n Lezzayer tuḡ tutlayt n taerabt amkan agejdan deg tmurt n Lezzayer aladḡa deg tmendawt tettunaḡsab d tutlayt tunṣibt n tmurt n Lezzayer s uḡayer d ameqqran; d tutlayt n waṭas n yimsiwal n tmurt n Lezzayer semrasen-tt tuget n yimezday n tmurt n lezzayer dayan i as-yefkan afud iwakken ad taḡ amkan nnig n tutlayin nniḍen.

Mi ara d-nmsslay yef taerabt ilaq ad nsemgired ger taerabt taklasikit d tantala taerabt (derḡa).

### 6.1 Taerabt taklasikit

D tutlayt tayelnawt tunṣibt deg tmurt n Lezzayer, tuḡ adeg d agejdan deg waṭas n taḡulin ama deg tedbelt, tadamsa, aselmed, atg, ur tettwasemres ara deg teywalt n yal ass maca d tutlayt n ulmad deg uḡerbaz azzayri. Tutlayt-agi tesæa azal d ameqqran yer udabu n tmurt d tmetti s umata, yefka-as aḡayer aelayan xas ulama mačci d tutlayt tayemmat n ugdud azzayri.

### 6.2 Taerabt tantalant(derḡa)

D tutlayt yellan d timawit, d tin seqqdacen yimsiwal izzayriyen deg tudert-nsen n yal ass, d tin yesæan tantaliwin yemgaraden ilmend n temnaḍt n tmurt, d tutlayt tayemmat n 72% seg ugdud azzayri, tuget n wawalen-is d ireṭṭalen seg waṭas n tutlayin ama d tafransist ama d taqbaylit. Taerabt derḡa ur telli ara d tunṣibt n tmurt n Lezzayer xas akken d tutlayt tayemmat n tuget n yimsiwal n tmurt.

## 7 Tutlayt tafransist

D tutlayt yellan deg tmurt n Lezzayer seg unekcum afransis deg yiseggasen n 1830, d tutlayt taberranit, maca tettef adeg di tmurt-nney am akken d tutlayt tunşibt. Tafransist seg tazwara n temharsa tettunaḥsab am akken d tutlayt tunşibt n tmurt akked udabu.

## 8 Tasnitlayt

Amdan mi ara yessemres snat n tutlayin, yettunḥsab d asnitlay. Tasnitlayt d awal i d-ibanen i tikkelt tamezwarut deg tmurt n Fransa şur umusniles PSICHARYI.J (1854-1929), yettili umdan d asnitlay acku yuḥwağ ad yemsefham deg waṭas n taḥulin.

L.BLOOMFIELD<sup>12</sup> yesbadu-d tasnitlayt am wakken «*D tamusni n snat n tutlayin am wakken i snat n tutlayin d tutlayin tiyemmatin*», ibder-t-id GROSPEAN.F. Mgaradent tmuyliwin yef tesnitlayt, akken i d-yenna HAGAGE.C: «*Akken ad tiliḍ d asnitlay n şşeh yessefk ad nissin ad nmeslay, ad negzu, ad nyer wa ad naru snat tutlayin s yiwet n tlelli*»<sup>13</sup>.

## 9 Tagtutlayt

D tilin n snat ney ugar n tutlayin deg yiwet n tmurt, ney d tagnit anda amdan ney tamyiwant semrasen aṭas n tutlayin, ilmend n wanaw n teywalt, «*Ad d-nini win yettmeslayen d agtutlayt asmi ara yessemres d axel n yiwet n temyiwant aṭas n tutlayin ilmend n wanaw n teywalt (deg twacult-is, deg wassay inmetti, assay-is akked tedbelt ) ad d-nini d akken tamyiwant d tagtutlayt asmi ara şqedcen aṭas n tutlayin deg wanawen n teywalt yemgaraden*».

---

<sup>12</sup> BLOOMFIELD, ibder-it-id, GROSPEAN, F., *Parler plusieurs langues*, éd Abin Michel, 2015, p22 : «La connaissance de deux langues comme s'elles étaint toutes les deux maternelles».

<sup>13</sup> HAGEGE,C, ibder-it-id GROSPEAN, F. ibid, p.14. «Etre vraiment bilingue implique que l'on sache parler, comprendre, lire et écrire deux langues avec la meme aisance».

*Ahṙic wis sin*

**Tasnarrayt**

## Aħric wis sin : Tasnarayt

### Tazwert

Aħric n tesnarrayt d aħric deg ara yaf yimeyri ayen akk yettwasqedcen d wayen yettusmarsen deg unadi. Deg uħric nessasen-d tarrayt s wayes nessawed ad d-negmer isallen yerzan asentel-nney.

Asentel n tezrawet-nney *Adeg n tutlayt n Tmaziyt deg umaṭṭaf n Tubiret*, d asentel ara yettwaxedmen deg wannar. Gef waya deg ugmer n yisallen n tezrawt-nney neḍfer ayen iwumi qqaren deg tesnarrayt Tassastant n Wannar imi d nettat i iwulmen deg leqdic-nney.

### 1 Tasastant n wannar

Tassastant n wannar d aferdis agejdan yettusemrasen deg unadi ussnan, tettili-d deg wannar dayen yettmuddun tagnit i umnadi ad yeffey seg tezri, ilmend n ANGRS-M<sup>14</sup> i d-yennan s Imaena n wawal «*Tassastant n wannar d tarrayt s wamek ara d-tawiḍ tayawsa n unadi yetabaen imezday ney anda llan aṭas n yimezday deg wayen yerzan amek ttxemmimen d awamek tthulfun*».

Tasastant d tin negga deg umaṭṭaf n Tubiret, i d-yezgan deg lwilaya n Tubiret anda narza yer unemhal n umaṭṭaf, temḍebbert n tedbelt, inaymasen d yimsidranen n umaṭṭaf. Tassastant n wannar d tarrayt yebḍan yef snat n tarrayin (asemli; adiwenni)

Nekkenti deg leqdic-agi-nney nefren adiwenni iwakken ad yilli d alal s wacu ad d-nejmae isallen seg wannar i nefren.

### 2 Adiwenni

D tarrayt i nessemres deg unadi-agi-nney. Adiwenni d agraw n yisteqsiyen yesean tilisa, d tid ad d-ihyyi umnadi iwakken ad ten-imud i yemsulya yerzan asentel-is iwakken ad as-d-fken tiririt yef wacu yettnadi, yemgarad yef usemli acku amnadi yezmer ad yaru ayen yebya ma yella wayen i d-yiwi yella deg-s wugur ney d ayen ur yeshilen ara yef yimeyri iwakken ad t-yefhem ney ad t-yegzu, yezmer ad as-yefk talya nniden i tririyin iwakken ad ishilent.

---

<sup>14</sup>ANGRS, M. «, *Initiation pratique de la méthodologie des sciences humaines*», éd, casbah, p 366. «la méthode d'enquête est une façon d'aborder un objet de recherche suivant des procédures d'investigation auprès d'une population donnée ,et s'applique le plus souvent a de large population, elle permet d'étudier leurs façon de penser ou de sentir»

Γef laħsab n SAVARESE.E i d-yennan s Imaena n wawal Adiwenni d tarrayt n ugmer d ujemaε n yisallen imawananen, d tarrayt i yettilin s teywalt deg tagnatin n temyinawt tinmettit gar umsemli d umseli.

Tarrayt-agi tesa azal muqqren maca telha kan deg tagnit n usekfel, dagi amnadi ad t-εiwen iwakken ad d-yegmer timusniwin timezwura yef usntel-is.

Şşenf-agi n tsastant n wannar yebda yef krađ n wannawen:

### 3 Anawen n udiwenni

#### 3.1 Adiwenni usrid

Γef laħsab n FANNETEAU<sup>15</sup>: «*Adiwenni usrid d tarrayt n ugemmar n yinawen, d yiwen n ttawil i d-yettilin ger umesli d umsemli, anect-a i ubeddel deg tektiwin yesεan azal i d-yettuyalen s usbayur i umsastan*»

#### 3.2 Adiwenni arusrid

Amselyu deg şşenf-a yesεa tilelli ad yerr akken i as-yewa yef yisteqsiyen n umsemli, amsemli ad yaru akk ayen i d-yenna umeslyu war ma yesteqsa-t.

#### 3.3 Adiwenni azgen-usrid

Deg wannaw-agi amsemli ad i heyyi isteqliyen ara yefk i usemli-nni seg tazwara dayen ur t-ixeddem ara deg lħars d usaεwaq s isteqliyen-is.

Deg leqdic-nney nefren adiwenni usrid, i deg nella udem yer wudem d yimsulya-nney, anda i d-nheyya isteqliyen yef usentel-nney d wid yerzan imsulya-nney, d isteqliyen yerzan tayult n tyamsa acku tazrawt d wannar n unadi-nney d amattaf: d aħric n tyamsa. Deg ugmer n yisalen nessemres “asekles” anda i d-nessekles ayen d-nnan yimsulya-nney acku ur nelhiq ara ad naru kullec imi deg wařas yid-sen: nefren 24 n yimsulya.

Uqbel ad nerzu yur-sen yer umattaf nheyya isteqliyen-nney; nemlal-iten srid nella deg tagnit anda nekkenti ad nmud asteqli amselyu-ntey ad d-yerr akken i as-yehwa anda llan wid i ay-d-yefkan ugar n wayen nesseqsa.

<sup>15</sup>FANNETEAU.H, «*Enquete, entretien et questionnaire*», éd Dunod, 2012, p.15. «L’entretien directif est une technique de collecte de discours dans ses relations ente l’interviewer, jouent un rôle important, il fouit des indications d’ordre qualitatifs»

**Amedya :**

Deg uħric amenzu n udiwenni-ntey ayen yarzan tifras-nsen, isteqsien-nney llan-d akka :

Isem-ik ? Læmr-ik ? Tutlayt-ik tayemmat? D anaymas ney d amsidran ? Acu teyrıd ? Ma teyrıd tamaziyt ? Açal n tirit i tessıd deg tayult n tyamsa?

Llan kra n yimsulya i ay-d-yernan isallen nıden bla ma nesseqsa-ten am wid i ay-d-yefkan amgired ger uneymas d umsidran wayed ihedray-d akk yef leşnaf n tyamsa deg wacu mgaraden rnu yur-s amek d-yettılı uxeddim deg umaţţaf.

Deffir n ujmae n yinefkan i d-newwi seg wannar, ad needdi yer usuddes-nsen iwakken ad ishilen i yimeyri akken ad ten-igzu

Ugtent tarrayin n usuddes n yinefkan ney n yigemmad i d-yiwi umnadi seg wannar, deg tezrawt-agi-ntey nesseqdac snat n tarrayin (Astugram d Tezayertuyant)

**4 Tarrayin n usuddes****4.1 Astugram**

D tarrayt i nessemres iwakken ad d-nsefhem wa ad nessisen inefkan i nexdem deg tfelwiyin deg uħric n ufraz, yettılı-d s iemden deg-s ad d-nesken uţţun, aswir, tawsit...atg n tyawsa i nezrew ney tin yef wacu nexdem anadi-nney, TOURE.M.<sup>16</sup> yiwi-d fell-as, yenna-d «*nessexdam-it iwakken ad nessisen talya-is*» yettwaseres di teşleđt n yinefkan ismektanen d yiýaranen deg tfelwit i deg nettaf tigejda d tid ad d-yesbegnen infekan i d-yewwi umnadi.

**4.2 Taşayert tuyant**

İlmend n TOURE.M. «*semrasen-t di teşleđt n yisallen n taggayin ur nettkemmil ara, d tiskilin tiýaranin, d tadewwirt nettaf deg-s ihricen yesean ismawen n tmiskilin*»

---

<sup>16</sup>TOURE.M, *Introduction a la méthodologie*, L'Harmattan , Paris,2009,pg 171 «Le diagramme a barres et réservé aux données par intervalle discrètes»



## 5 Tarrayin n tesleđt

Yal tazrawt teħwağ tašleđt i wayen i d-negmer seg yisallen seg wannar, akken i yella umgired n yisallen i yella umgired deg tarrayt n tesleđt-nsen; s yiswi n usiwed yer yigemmad iwulmen

Deg tezrawt-agi nessemres snat n tarrayin n tesleđt, tarrayt tamezwarut d tin iwumi qqaren “TašleđtTayarant”<sup>17</sup> i d-yellan s usemress n kra n yiferdisen n tsidemt (Astugram, Tazayerttuqant). Ma d tarrayet tis snat qqaren-as “TasleđtTasmektant”<sup>18</sup> i deg d-nessegzi tasastant-ntey d wayen uyur niwed s tririyin-nsen

### 5.1 Tašleđt Tayarant

D tarrayt i deg ad nessemres tašidemt d kra n yiferdisen-is. Tašidemt d askan ibanen n yigemmad, d allal yellan deg yal amecwar n unadi ussnan, akked yiswan i yettwađefren, tesa azal segmi tezmer ad tawed yer kra seg yiswan-a

TOURE.M.<sup>19</sup> yanna-d: «*Inefkan n tyarant ttasent-d s talya tullist, tettwellih amsastan ad yahsu wa ad izer agama n wugur d tmental-is*»

### 5.2 Tasleđt Tasmektant

Tasleđt tasmektant tettili-d deg tesleđt n yinefkan i d-yejmeε umnadi seg wannar (adiwenni i naxdem d yimsulya-nney) i yis ad d-yejmeε umnadi igemmađ i yebya ad d-yawi seg wannar, imi d tarrayt i t-yetteawanen iwakken ad yawed yer yiswi-s.

## 6 Awal yef yimsulya

Akken i d-nenna uqbel tasastant-nney d tin naxdem deg umađtaf n Tubiret imi tazrawt-nney d tin yebnan yef wadeg n tutlayt n Tmaziyt deg umađtaf n Tubiret dayen i ay-yeğgan ad nefren ieggalen n umađtaf anemhal d temđebbert n tedbelt d yinaymasen d yimsidranen n umađtaf ad ilin d imsulya n tezrawt-nney.

<sup>17</sup>Qualitative, *Aamawal n Tmaziyt Tatrart*,éd H.C.A, p104.

<sup>18</sup> *Ibid.*

<sup>19</sup>TOURE, M., «*Introduction a la méthodologie de recherche*», L’Harmattan, paris, 2009, p74 «Les donnée qualitatives sont recueillies sous forme plus ou moins narratives ;Elles permettent de déterminer la nature et les causes du problème et leurs conséquences» .

Nesɛa 24 n yimsulɣa ara d-nessisen deg tfelwit-a :

Imsulɣa	Anemhal	Timɛebbert n tedbelt	Inaymasen	Imsidranen
Uṭṭun n yimsulɣa	1	1	12	10

Aḥric ameqqran n tsasant i nexdem deg tezrawt-nney tella d yinaymasen d yimsidranen n umaṭṭaf n Tubiret, d wid ara d-nessisen deg teflwit-a seg tama n wuṭṭun-nsen d tutlayt tayemmat-nsen

Inaymasen		Imsidranen	
Iɛarbawalen	Iqbayliyen	Iɛarbawalen	Iqbayliyen
06	06	03	07

Inaymasen d yimsidranen n umaṭṭaf n Tubiret d wid ixelden gar wid yettmeslayen s tutlayt n Taɛrabt d wid yettmeslayen s tutlayet n Tmaziyt. D ayen i yeḡḡan tuget n yinaymasen d yimsidranen ad ilin d «imesnawalen»<sup>20</sup> (semrasen snat n tutlayin deg temslayt-nsen). Acku adeg n uxeddin-nsen yella deg temnaḍt i deg xelden imezday-is (wid yettmeslayen s Tutlayt n taɛrabt d wid yettmeslayen s tutlayet n Tmaziyt).

Imesnawalen n umaṭṭaf n Tubiret d wid yettmeslayen s tutlayt n Tmaziyt acku tussnans-nen i tutlayt n Tmaziyt tella-d imi d tutlayt-nsen tayemmat ma d tutlayt n Taɛrabt tella-d imi i yis-s i lemden seg uyarbaz amenzu almi d taggara n ulmud-nsen.

## 7 Asissen n yimsulɣa

Deg tfelwit-agi ad d-nessisen imsulɣa-nney (inaymasen d yimsidranen) ilmend n tuzzuft, leɛmer, acu lemden, tirmit: d aneymas ney d amsidran d tutlayt tayemmat-nsen.

<sup>20</sup> Bilingue, Amesnawal, le grande dictionnaire Français/Tamazight, Brahim Ben Taleb, 3ème édition corrigé, 2016, p41.

Ameslyu	D argaz / D tamejtu	Laemer (Yiseggasen)	D aerbawal	D aneymas	Acu yelmed	Tirmit-is deg tyamsa (iseggasen)
			D aqbyali	D amsidran		
1	Tamejtu	44	Taqbaylit	Taneymast	Tayamsa	14
2	Tamejtu	43	Taerabt	Tamsidrant	Tusna n tesrtit	10
3	Tamejtu	45	Taqbaylit	Tamsidrant	Tayamsa	14
4	Tamejtu	36	Taqbaylit	Tamsidrant	Tayamsa	12
5	Argaz	40	Aqbayli	Anaymas	Tasuqilt	10
6	Argaz	45	Aerab	Anaymas	Tayamsa d taywalt	13
7	Argaz	41	Aqbayli	Amsidran	Tayamsa	12
8	Tamejtu	39	Taerabt	Taneymast	Tayamsa	13
9	Tamejtu	46	Taerabt	Taneymast	Tayamsa d teywalt	14
10	Tamejtu	45	Taqbaylit	Tamsidrant	Tutlayt n taerabt	14
11	Tamejtu	45	Taerabt	Tamsidrant	Tayamsa	13
12	Argaz	37	Aqbayli	Aneymas	Tayamsa	13
13	Argaz	37	Aerab	Amsidran	Tussna n tsertit	5
14	Argaz	38	Aerab	Aneymas	tayamsa	12
15	Argaz	41	Aerab	Aneymas	Tayamsa d teywalt	10
16	Tamejtu	43	Taqbaylit	Taneymast	Tayamsa d teywalt	12
17	Argaz	37	Aqbayli	Aneymas	Tayamsa	13
18	Tamejtu	43	Taerabt	Taneymast	Tayamsa d teywalt	12
19	Argaz	37	Aqbayli	Aneymas	Tayamsa d teywalt	10

20	Tamettut	38	Taqbaylit	Tamsiđrant	Tayamsa	11
21	Tamettut	42	Taqbaylit	Tamsiđrant	Tayamsa d teywalt	14
22	Argaz	41	Aqbayli	Amsiđran	Tayamsa d teywalt	13

Inaymasen d yimsiđranen n umađđaf n Tubiret d wid yeyran akk s tutlayt n Taerabt, ala yiwen i yayran tasuqilt s Tefransist d Teglizit d Taerabet , Ulac deg-sen win yeyran s tutlayt n Tmaziyt ney win yeyran tutlayt n Tmaziyt.

### **Tamawt:**

Mi nmeslay d yineymasen d yimsiđranen n umađđaf n Tubiret negga tamawt d akken ur llin ara kan d imesnawalen, imi day deg temslayt-nsen deg udiwenni i nexdem yid-sen ney deg tedwilin-nsen (imi i d-ten-nesla) ur tmeslayen ara kan srid s yiwet n tutlayt, anda semrasen awalen seg tutlayin d tantaliwin nniđen am tutlayt n Tefransist d tantalaTaazzayrit( Derġa), rnu yur-s tutlayin s wacu i xeddmen (tutlayt n Tmaziyt (Taqbaylit) d tutlayt n Taerabt) sexdamen ayen i wumi qqaren deg tesnilesmetti « Asaxleđ n tmaslayin »( le code swiching).

## **8 Asissen n wadeg n tsastant**

Tasastant n wannar d tin nexdem deg umađđaf n Tubiret, i d-yezgan deg lwilaya n Tubiret deg tama n ugafa asamar n lwilaya n Tubiret, d win i d-yusan deg uylad n Σemruc Mulud, yeldi tiwwura-s ass n 29 duġember 2008, Amađđaf n tubiret d win i deg beddun axxedim yef 06:55 n sbaħ alamma d 20:00 n tmeddit.

Deg wayen yerzan tadbelt n umađđaf n Tubiret d tin itteddun s tutlayt n Taerebt ma deg ayen yerzan tidwilin d yisallen xeddmen s snat n tutlayin tunšibin n tmurt n Lezzayer ( tutlayt n Taerabt d tutlayt n Tmaziyt).

Ieggalen n umađđaf bđan yef:

- Anemhal ( Directeur)
- Timeđebbert n tedblet ( Chef de service)
- 10 n yimsiđranen (Animatteurs)
- 12 n yinaymasen (Journalistes)
- 03 n yimsedruyen (Réalisateurs)
- 05 n yimatwilen (Techniciens)
- 02 n yinedbalen (Administrateurs)

## 9 Afran n wadeg n tesastant

Nefren amaṭṭaf n Tubiret akken ad yili d adeg n tsastant n wannar n tezrawt-nney, imi d netta i ay-d-iqerben, lqerban-agi yefka-ay tagnit nruḥ aḥal n tikwal, Tamentilt nniḍen i ay-yeḡḡan ad nefren amaṭṭaf n Tubiret imi d-yusa deg temnaḍt deg imsiwal-is d wid i wumi taxleḍ tmeslayt (win yettmeslayen tutlayt n Taerabt d wid yettmeslayen Tutlayt n Tmaziyt (taqbaylit) s wayes ad nzer amek ara yessiweḍ umattaṭaf-agi ad yesseqdec tutlayin-agi i snat deg yiwen n wadeg? ma d sebba tameqqrant yef wacu nefren adeg-agi yusa-d deffir imi nesla i tedwilin n umattaṭaf i deg negga tamawt d akken semrasen snat n tutlayin, nebya ad nzer ma yella umgired deg usemres n snat n tutlayin-agi ? Ma tella yiwet ugar n tayed ney deg yiwen n uswir i llant ?

## 10 Asissen n lwilaya n Tubiret

Lwilaya n Tubiret d lwilaya i deg xelḍen yemsiwal, llan wid yettmeslayen s tutlayt taerabt d wid yettmeslayen s tutlayt tamaziyt ( taqbaylit). I deg ad naf tagnit n tesnilesmetti-ines d tin ur yerkidan ara am tin n tmurt n Lezzayer. D aggaz deg acu tettmcabi lwilaya n Tubiret d tmurt n Lezzayer. Ma nuḡal yer wayen iteddun ama deg tedbelt ney deg uselmed ad naf lwilaya n Tubiret d Tasnitlayt deg-s snat n tutlayin: tutlayt Tafransist d tutlayt Taerabt ma d tutlayt n tmaziyt ulac-itt akk deg ayen yerzan tadblet ma deg ayen yerzan aslmed d tutlayt yettwaselmaden kan.

Seg tama nniḍen deg wayen yellan deg wannar ayen icudden yer yimsiwal n lwilaya n Tubiret ad naf tagnit n tsnilesmetti d tasnitlayt maca d tid yemgaraden yef wayen yellan deg tedbelt d uslmed i deg semrasen snat tutlayin, tutlayt n Taerabt (taerabt tantalant) d tmaziyt (Taqbaylit) .

Lwilaya n Tubiret d tin i d-yezgan deg ugafa n tmurt n Lezzayer, tban-d ass n 02 yulyu 1974, tesa azal n 4,456,26 km<sup>2</sup>, d wazal n 708343 n yimezday (s leḥsab yettwaxdmen deg 2010). Lwilaya n Tubiret imsiwal-is bḍan yef sin: iēarbawalen d yiqbayliyen i yettwaferqen yef 12 n ddayrat d 45 n tyiwanin, deg 12 n ddayrat-agi llant 03 i deg ttemslayen s teqbaylit:

Beclul tebḍa yef 05 n tyiwanin.

Hizer tebḍa yef snat n tyiwanin.

Mceddala tebđa yef 6 n tyiwanin.

Ihi deg lwilaya n Tubiret llant 13 n tyiwanin yettmeslayen s Teqbaylit seg tama niđen llant 32 n tyiwanin yettmeslayen s tutlayt n Taerabt.

Deg usiđen n ufimidi n wid yettmeslayen s teqbaylit deg Lwilaya n Tubiret nufa-d: 28.88%.

Iwakken neşşawed neħseb afimidi n wid yettmeslayen s teqbaylit nessemres tarrayt-agi.

Ad yeqqim  $71.11\%$  d wid yettmeslayen s tutlayt n Taerabt  $100\% - 28.88\% = 71.11\%$ .

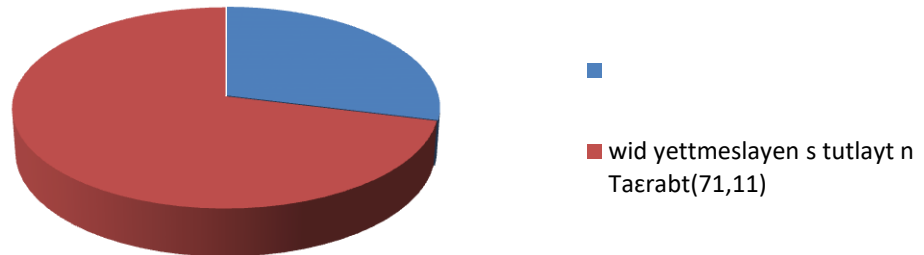
### Tamawt:

Xas aşıden-agi i nexdem yefka-ay-d izwilen-agi deg wid yettmeslayen tutlayt n Taerabt ugar n wid yettmeslayen s Teqbaylit, maca ma nerra lwelha-nney yer kra n tudrin n leqbayel ad naf uṭṭun n yimezday-nset ugar n wayen yellan deg kra n temyiwanin yellan deg ddayrat n iearbawalen, nezmer ad d-nefk amedya d taddart n tqarbuzt i yesean ugar n 11300 n yimzday.

Afimidi n wid yettmeslayen s tutlayt n Taerabt d wid yettmeslayen s teqbaylit deg lwilaya n Tubiret:

Uṭṭun n tyiwanin	45	100%
Wid yettmeslayen s Teqbaylit	<u>13</u>	28.88%
Wid yettmeslayen s tutlayt n Taerabt	32	71.11%

### Afimiđi n wid yettmeslayen s Tutlayt n tmaziyt (Taqbaylit )d wid yettmeslayen s Tutlayt n Taerabt



## 11 Assisen n wahil n umaṭṭaf n tubiret

Ahil n ddurt n umaṭṭaf n Tubiret, d ahil amesbayur, d win i ibeddun seg wass n Sed yef 06:50 alamma d ass n Sem yef 19:58. Tidwilin-nsen ttawint-d akk yef yisental n tudert n umdan, d isental i d-yettawin seg yal tayult (Tujjya, Addal, Tanefsit, Timetti...atg). Deg wahil n umaṭṭaf n Tubiret llant azal n 71 n tedwilin di ddurt (gar tedwilin d yisallen) d tid i d-ttawin s snat n tutlayin tunṣibin n tmurt n Lezzayer (Tutlayt n Tmaziyt d Tutlayt n Taerabt).

Ahil n umaṭṭaf d win yettwarun s taerabt, d win i izemren ad ibeddel ilmend n yinedruyen i d-yettalin deg ddurt. Akken i d-nenna yakan ahil s wacu iqeddec umaṭṭaf d win i icudden yer tudert n umdan seg yal tama ula d zhu d unecraḥ. Deg usissen n wahil-a neereḍ ad nebdu tidwilin-agi ilmend n yisental-nsent:

### ❖ Tidwilin yerzan amdan deg tudert-is n yal ass:

Tidwilin yerzan aħric-agi d tid yerzan tazmert n umdan ttilint ass: Arim seg 9:04 yer 09:20 tadwilt n ألو دكتور.

Ass: Aram seg 11:05 yer 12:00 tadwilt الصحة و الناس.

Ma d ass: Amhad seg 19:15 alama d 19:58 tadwilt العيادة النفسية.

- ❖ **Tidwilin n usiǧhed n wassayen inmettiyen:** ad tent-naf deg yiwen n wakud 10:05 yer 11:00 deg ussan

Arim: Tadwilt لمسة عطف .

Aram: Tadwilt همزة وصل.

Ahad: Tadwilt موعدهم مع جمعية Tadwilt خير سور rnu yur-s seg 14:05 yer 15:00

- ❖ **Tid yerzan idles d wansayen n ugdud azzayri :**

Ass n Sed seg 11:05 alama d 12:00 Tadwilt عوايدنا/قعدة نسوية .

Rru yur-s seg 19:15 yer 19:58 Tadwilt تراث و حرف .

- ❖ **Ayen yerzan amezruy :**

Deg ass n sed seg 14:05 yer 15:00 Tadwilt من أعماق الثورة .

- ❖ **Ayen yerzan dдин:** S umata d tid i d-yettilin deg ass n Sem deg tedwilt دين و دنيا  
tettæday-d snat n tikwal seg 09:05 yer 10:00 / seg 10:05 yer 11:00.

Xedmen-d tazalit n ljamuæa seg 13:00 yer 13:30 صلاة الجمعة مباشرة من القناة الثانية .

Seg 13:30 yer 14:00 مدائح و ابتهالات .

Seg 14:05 yer 15:00 ندوة الجمعة .

Ma d ass n umhad yur-sen seg 15:05 yer 16:00. و رتل القرآن ترتيلا .

- ❖ **Ayen yerzan addal :**

Aḥric n waddal deg umaṭṭaf n Tubiret yettef yiwen n wakud seg 16:05 yer 17:00 deg ussan agi

Ahad: tadwilt كل الرياضات .

Amhad: tadwilt أمجاد الرياضة .

Sem: tadwilt مباريات و تحاليل .

- ❖ **Ayen yerzan llufan :**

Llufan dayen yesæa amur-is deg wahil n umaṭṭaf n Tubiret.



Amur yettawi llufan yettas-d ass :

Sed: seg 15:05 yer 16:00 Tadwilt إذاعة الأطفال

Aram: seg 15:05 yer 16:00 tadwilt نقاش في التربية

❖ **Azawan d tukksa n lxiq :**

Deg umattaf n Tubiret sşnef-agi n tedwilin yewwi amur ameqqran seg wahil n umattaf, d aħric amesbayur i xedmen s tutlayin d tantaliwin n tmurt n Lezzayer

yur-sen yal ass ( ala ass n sem) seg 13:30 yer 14:30. Tadwilt n ccna

Acer: وصلة منوعة سطايفية

Arim: وصلة منوعة أمازيغية

Aram: وصلة منوعة نايلية

Ahad: وصلة منوعة صحراوية

Amhad: وصلة منوعة شعبية

Sed: وصلة منوعة رواي

Tadwilt تهاني و أغاني / تنشيط و ترفيه

Sed/ Sem/Amhad seg 09: 04 yer 09:20

Arnur-is deg wass n arim seg 11:05 yer 12:00 tadwilt فروم الأولى/تهاني

Aram seg 14:05 alamma d 15:00 tadwilt جيل FM

Ahad seg 15:05 alama 16:00 tadwilt جسور تواصل FM

❖ **Ayen yettawanan amdan deg tudert-is n yal ass:** d sşnef yettħhwıgi yal yiwen seg-nney ttasent-d deg ussan:

Amhad seg 10:05 yer 11:00 tadwilt إطلاقات أمنية / المستهلك

Acer seg 15:05 yer 16:00 tadwilt في الثاني السلامة

Aram seg 16:05 alma d 17:00 tadwilt تعلم الاسعافات الأولية

❖ **Ayen yerzanTameţţut :**

Acer seg 16:05 yer 17:00 tadwilt مطبخك سيدتي

❖ **Ayen yerzan tawennaqt :** deg ussan acer d warim seg 14:05 yer 15:00 deg tedwilin

بيئتنا/فلاحتنا

**Aħric n yisallen :** d aħric ameqqran di yal amaţţaf. Isallen ttilin-d ugar n tedwilin nniden. Ttilin-d yessalen yal ass s tutlayt n Taerabt d tutlayt n Tmaziyt, anda ttwaxdamen ugar n krađ n tikwal deg ass. D wid yettilin seg umattaťaf-nsen rnu yur-s ttcuddun asiwel srid yer القناة الاولى d القناة الثا

Isem n tedwilt	Ussan n ddurt							Taerabt	Tamaziyt	Taerabt Tamaziyt	Akud ( s tedqiqin)
	Acer	Arim	Aram	Ahad	Amhad	Sem	Sed				
النشرة من ق الأولى	+	+	+	+	+	+	+	+			15
صباح الخير البويرة	+	+	+	+	+	+	+			+	45
عرض إخباري محلي ع	+	+	+	+	+	+	+	+			03
صباح الخير البويرة	+	+	+	+	+	+	+			+	57
عرض إخباري محلي ا	+	+	+	+	+	+	+		+		04
تنشيط و ترفيه	+				+		+			+	16
تهاني و أغاني											
موجز إخباري محلي ع	+	+	+	+	+	+	+	+			04
عالم التكوين و الجامعة	+							+			55

موجز إخباري محلي أ	+	+	+	+	+	+	+		+		05
نافذة الاقتصاد	+							+			55
النشرة المحلية ع	+	+	+	+	+	+	+	+			03
النشرة المحلية أ	+	+	+	+	+	+	+		+		30
الجريدة الإخبارية الثانية مباشرة من ق 2	+	+	+	+	+		+	+			30
وصلة متنوعة سطافية	+							+			30
موجز إخباري محلي	+	+	+	+	+	+	+	+			05
بيئتنا	+									+	55
موجز إخباري محلي	+	+	+	+	+	+	+	+			05
في الثاني السلامة	+									+	55
عرض إخباري محلي	+	+	+	+	+	+	+	+			05
مطبخك سيدتي	+							+			55
الأخبار الجهوية من ق 1	+	+	+	+	+	+	+	+			30
عرض إخباري محلي	+	+	+	+	+	+	+	+			30

النشرة المحلية المفصلة ع	+	+	+	+	+	+	+	+			30
النشرة المحلية المفصلة ا	+	+	+	+	+	+	+		+		30
الجريدة الإخبارية الثالثة مباشرة من ق 1	+	+	+	+	+	+	+	+			15
مسك العشبية	+	+	+		+					+	43
الو. دكتور		+								+	56
لمسة عطف		+								+	55
فروم الأولى / تهاني		+								+	55
وصلة منوعة امازيغية		+							+		30
فلاحتنا		+						+			55
بالأبيض و الأسود		+								+	55
السليل		+						+			55
من واقعنا			+							+	56
همزة وصل			+							+	55
الصحة و الناس			+							+	55
جيل fm			+						+		55
نقاش في التربية			+							+	55

تعلم الإسعافات الأولية			+						+	55
منتدى البويرة				+			+			56
جسور الخير				+					+	55
في مجابهة عصابات الأحياء				+			+			55
وصلة منوعة صحراوية				+			+			30
موعد مع جمعية				+					+	55
جسور تواصل fm				+					+	55
كل الرياضيات				+					+	55
قرأت لك				+					+	43
إطلالات أمنية					+				+	55
المستهلك										
ملفات تنموية					+		+			55
وصلة منوعة شعبية					+		+			30
أزنان نزمان					+			+		55
ورتل القران ترتيلا					+		+			55
أمجاد					+				+	55

الرياضة											
العيادة النفسية					+					+	43
دين و دنيا						+				+	56
نشرة محلية ع						+		+			60
مباشرة من ق 2						+		+			30
صلاة الجمعة مباشرة من ق 2						+		+			30
مدائح و ابتهالات						+				+	30
ندوة الجمعة						+		+			55
فسحة الأمل						+				+	55
مباريات و تحاليل						+				+	55
استشارة قانونية							+			+	55
عوايدنا							+			+	55
قعدة نسوية											
وصلة متنوعة رايوية							+	+			30
من أعماق الثورة							+	+			55
إذاعة الأطفال							+			+	55
نماذج و ألوان							+	+			55
تراث و							+	+			43

حرف											
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Tagrayt**

Deg uḥric-agi nessim-d tarrayt i neḍfer deg tsastant i nexdem deg umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret i deg yella udiwenni d allal agejdan i nessemres deg umahil-agi. Deg uḥric-agi nessim ad d-nsebgen ayen akk icudden γer umaṭṭaf n Tubiret, ama deg wayen yerzan iæggalen-is, amahil-is d tutlayin yessemras ama deg tedbelt neγ deg tedwilin-is. Akken dayen nessim ad negmer akk tidwilin d-yettlin deg umaṭṭaf-agi.

*Ahṙic wis krađ*

*Tasleđt*



**Aḥric wis kraḍ : Tasleḍt**

**Tazwert**

Aḥric-agi nebḍa-t yef sin yixfawen, deg yixef amenzu neereḍ ad nexdem afraz i tririyyin n yimsulya-nney, deg yixef wis sin nexdem tasleḍt i tririyyin n yimsulya-nney s wacu newweḍ yer yigemmad.

*Ixef amezwaru*  
**Afraz**

**Ixef amezwaru : Afraz****1 Afraz**

Deg yixef-agi ad neereḍ ad d-nefrez i tririyin i nwala uḥwağent tasleḍt, isteqsiyen-ntey nebḍa-ten yef :

- 1- D win yeenan anemhal n umattaf n lwilaya n tubiret .
- 2- D win yerzan timḍebbert n tedbelt n umattaf n lwilaya n tubiret.
- 3- D win yerzan ineymasen d yemsedranen n umattaf n lwilaya n tubiret.

**1.1 Win yerzan anemhal**

Anemhal n umattaf n lwilaya n tubiret d win i ay-d-yefkan isallen yef wayen yeenan amezruy n umattaf, aḥal n tutlayin i semrasen deg-s d wachal i yellan n yineymasen d yemsedranen.

**1.2 Win yerzan timḍebbert n tedbelt**

Timḍebbert n tedbelt n umattaf n lwilaya n tubiret, d tin i ay-d-yemlan ahil i tṭafaren yineymasen d yemsedranen deg uxeddim-nzen (ahil n ddurt).

**1.3 Win yerzan ineymasen d imsedranen**

Nebḍa-t yef:

## Tifras n yineymasen d yimsedranen

Amselyu	D argaz ney d tameɛttut	Laɛmer-is	D aɛrabawal ney d aqbayli	D aneymas ney d amsedran	Acu yeyra	Tirmit-is deg tyamsa
1	Tameɛttut	44	Taqbaylit	D taneymast	Tayamsa	14
2	Tameɛttut	43	Taerabt	Tamsedrant	Tusna n tsertit	10
3	Tameɛttut	45	Taqbaylit	Tamsedrant	Tayamsa	14
4	Tameɛttut	36	Taqbaylit	Tamsedrant	Tayamsa	12
5	Argaz	40	Aqbayli	Aneymas	Tasuqilt	10
6	Argaz	45	Aerab	Aneymas	Tayamsa d teywalt	13
7	Argaz	41	Aqbayli	Amsedran	Tayamsa	12
8	Tameɛttut	39	Taerabt	Tanaymast	Tayamsa	13
9	Tameɛttut	46	Taerabt	Taneymast	Tayamsa d teywalt	14
10	Tameɛttut	45	Taqbaylit	Tamsedrant	Tutlayt n taerabt	14
11	Tameɛttut	45	Taerabt	Tamsedrant	Tayamsa	13
12	Argaz	37	Aqbayli	Aneymas	Tayamsa	13

13	Argaz	37	Aerab	Amsedran	Tusna n tsertit	05
14	Argaz	38	Aerab	Aneymas	Tayamsa	12
15	Argaz	41	Aerab	Aneymas	Tayamsa d teywalt	10
16	Tameɛtut	43	Taqbaylit	Taneymast	Tayamsa d teywalt	12
17	Argaz	37	Aqbayli	Aneymas	Tayamsa	13
18	Tameɛtut	43	Taerabt	Taneymast	Tayamsa	12
19	Argaz	37	Aqbayli	Anaymas	Tayamsa d teywalt	10
20	Tameɛtut	38	taqbaylit	Tamsedrant	Tayamsa	11
21	Tameɛtut	42	Taqbaylit	Tamsedrant	Tayamsa d teywalt	14
22	Argaz	41	Aqbayli	Amsedran	Tayamsa d teywalt	13

Deg tfelwit-agi ad d-nsegzi s telqayt tifras n yimsulya-nney (inaymasen d yimsedranen) deg wanda ad d-nefk amdan d ufimiɗi n yal sşnef seg-sen.

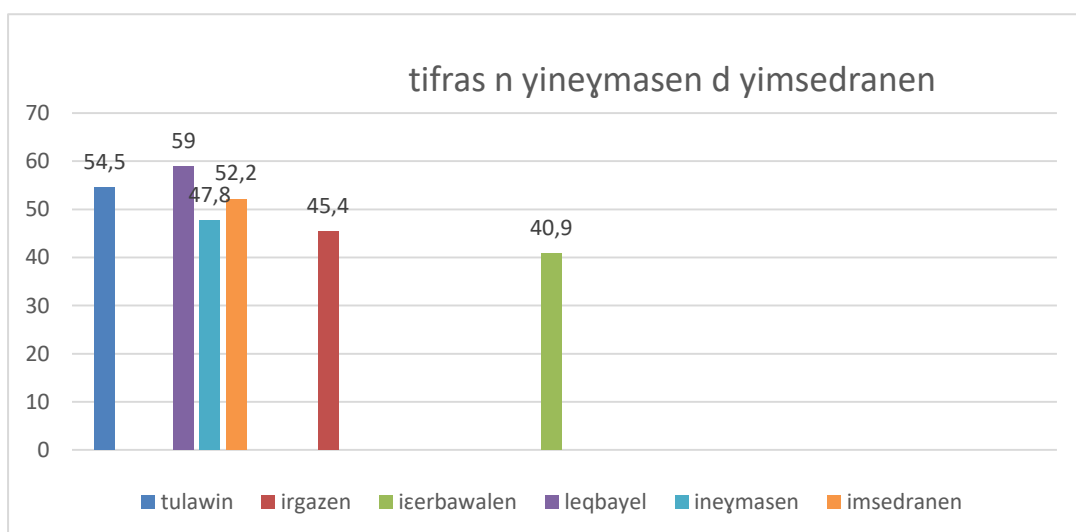
Tifras n yineymasen s yimsedranen	Amɗan	Afimiɗi %
Tulawin	12	54.5 %
Irgazen	10	45.4 %
Ierbawalen	09	40.9 %
Leqbayel	13	59 %
Ineymasen	10	47.8 %
Imseɗranen	12	52.2 %

Tafelwit (1)

#### Awennet yef tfelwit n tifras n yineymasen d yimsedranen:

Ma yella nerra tamuɣli-nney yer tfelwit-agi ad d-naf tuget n yimsulya-nney d tulawin, azal n 54.5 %; ma d irgazen llan azal n 45,4 % laemeɗ-nsen yella-d gar 30 d 50 n yiseggasen, llan deg-sen 47.8 % n yineymasen d 52.2 % n yimsedranen.

Ineymasen d yimsedranen-agi tuget deg-sen d wid yeyran tayamsa ulac deg-sen wid yeyran tutlayt tamaziyt.



**Axeddin-nsen**

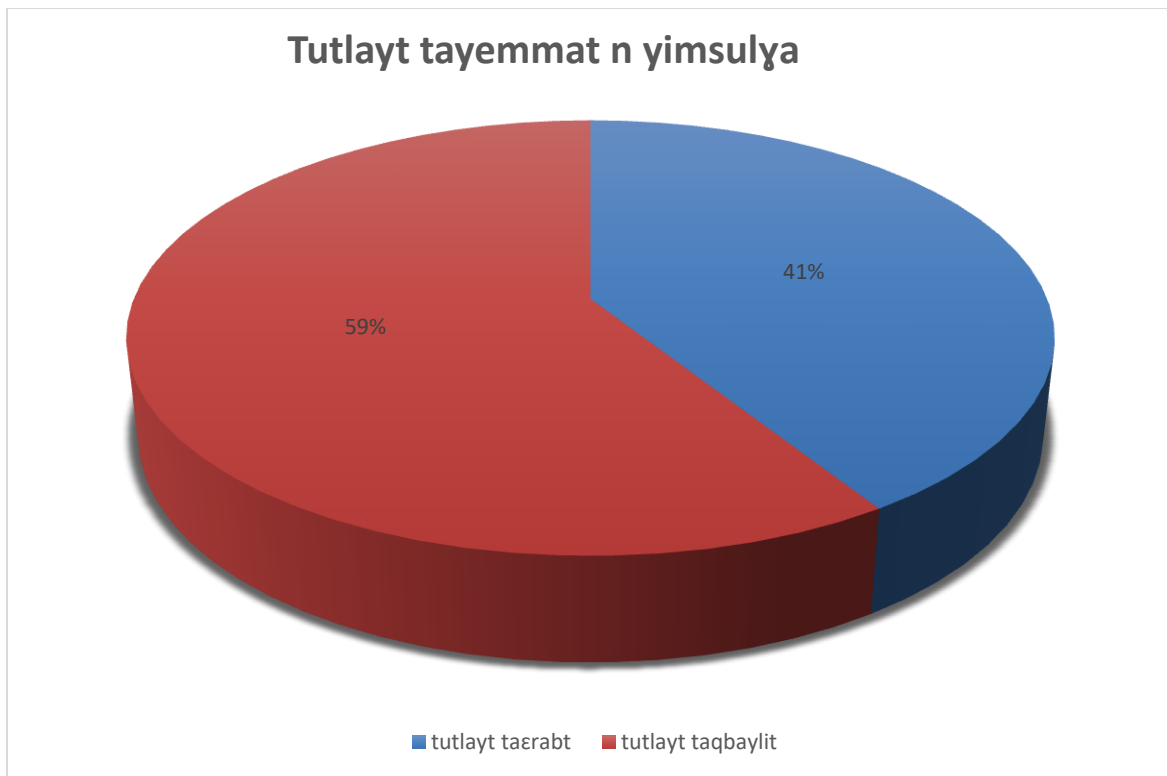
1-Dacu-tt tutlayt tayemmat n yimsulya-nney?

Tutlayt tayemmat n yimsedranen d yineymasen	Tutlayt taerabt	Tutlayt taqbaylit
Amɗan n yineymasen d yimsedranen	09	13
Afimiɗi %	41 %	59 %

Tafelwit( 2)

**Awennet yef tfelwit:**

Deg tfelwit-agi nexdem acu-tt tutlayt tayemmat n yimsulya-nney nufa-d dakken tutlayt taqbaylit d tutlayt tayemmat i ufimiɗi-agi 59 %, tutlayt taerabt d tutlayt tayemmat i ufimiɗi-agi 41%.



## 2- Acu n tutlayt i tessemraşed deg tedwilin-ik?

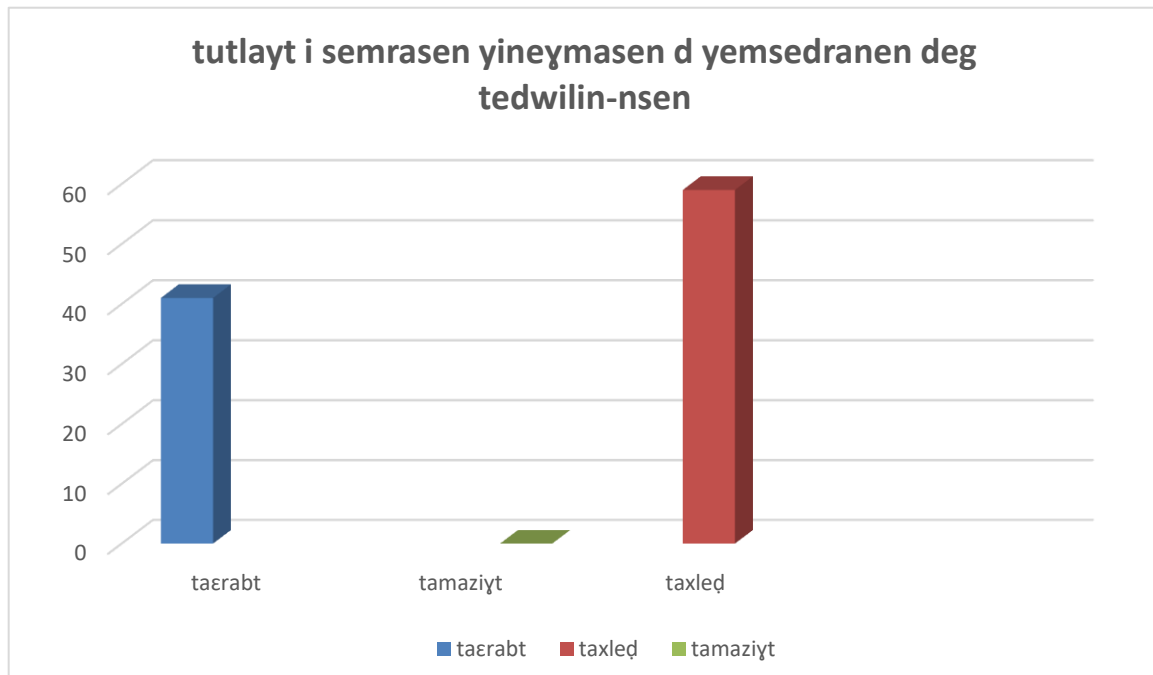
Amđan n tedwilin	Taerabt	Tamaziyt	Taxleđ
Amđan n yineymasen d yimsedranen	9	/	13
Afimiđi %	41 %	/	59 %

Tafelwit (3)

### Awennet yey tfelwit-agi:

Deg tfelwit-agi nexdem acu n tutlayt i semrasen yimsulya-nney deg tedwilin-nsen, nufa-d41 semrasen kan tutlayt taerabt , 59 saxlađen ger tutlayt taerabt d tutlayt tamaziyt, ma nerra tamuylin-nney yer tutlayt tamaziyt ad d-naf ulac wid isemrasen tutlayt-agi wađdes kan di tedwilin-is.





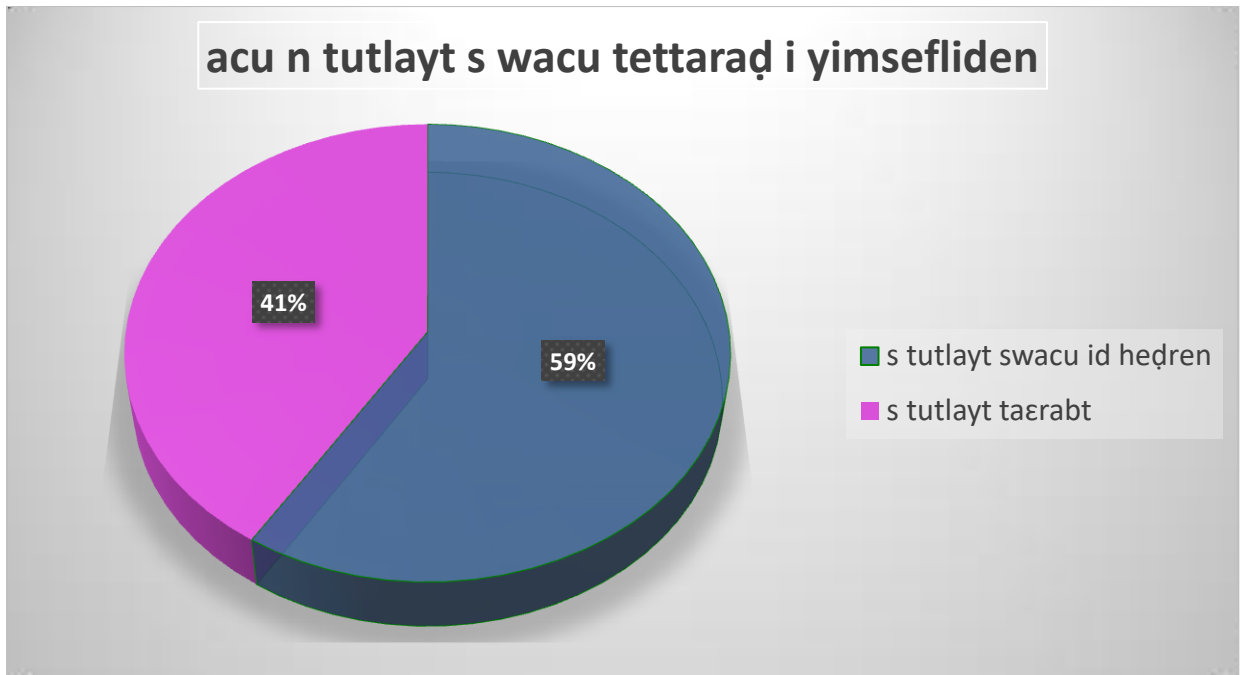
**3-Acu n tutlayt swacu ttarađ yef yesteqsiyen n yemsefliden ?**

Tiririt i yimsefliden	S tutlayt taerabt	S tutlayt s wacu i d-meslayen
Amđan n yineymasen d yemsedranen	09	13
Afimiđi	41 %	59 %

Tafelwit ( 4)

**Awennet yef tfelwit-agi:**

Ma yella nerra tamuyli yer tfelwit-agi ad d-naf 41% n yineymasen d yimsedranen ttarran i yimsefliden s tutlayt taerabt kan yas ulamma imsefliden i d-yessawalen ttmeslayen s yal tutlayt, ma 59% n yineymasen d yimsedranen tiririt-nsen i yimsefliden tettili-d s tutlayt s wacu yettmeslay win i d-yessawalen.



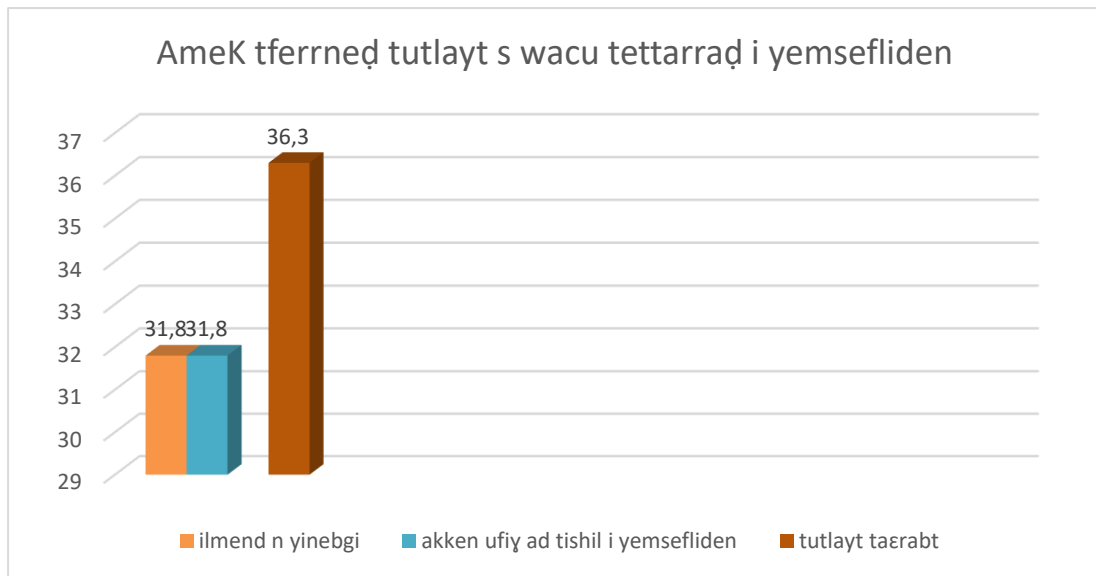
**4-Amek i tettaxtiriđ tutlayt s wacu txedmedđ tidwilin-ik ?**

Amek ttaxtirin tutlayt	Ilmend n yinebgi	Aken uf6/fiy ad tishil i yemsefliden	Xeddmaytt s tutlayt taerabt
Amđan n yineymasen d yimsedranen	7	7	8
Afimiđi	31.8%	31.8%	36.3%

Tafelwit (6)

**Awennet yef tfelwit-agi:**

Deg tfelwit-agi nwala-d amek fernen yineymasen d yimsedranen tutlayt s wacu xeddmn tidwilin-nsen, nufa-d 31,8% selhayen tadwilt-nsen ilmend n yinebgi ara d-yawi ma yettmeslay taerabt ad tt-yexdem s tutlayt taerabt ma yella inebgi-nni yessemras i snat n tutlayin (tutlayt taerabt d tutlayt tamaziyt) aneymas ney amsedran yessexlađ snat n tutlayin, tikkwal tetteddu akk tedwilt-nni s tutlayt tamaziyt; 31,8% selhayen tadwilt-nsen akken ufan ad tishil i yimsefliden tikwal s tutlayt taerabt tikwal s tutlayt tamaziyt tikwal ad isexleđ gar snat n tutlayin (taerabt d tmaziyt); 36,3% selhayen tadwilt-nsen s tutlayt taerabt kan akken yebyu yettmeslay yinebgi-nni ney imsefliden i d-yessawalen.



**Ixef wis sin:**

**Tasledt**

## **Ixef wis sin: Tasleđt**

Deg yixef-agi ad naeređ ad naxdem tasleđt i tririyin n yimsulya, ad naeređ ad nesdukkel yer tilawt i nettidir tura.

### **1 Tasleđt**

#### **1.1 Tifras n yineymasen d yimsedranen**

Seg usissen n yineymasen d yimsedranen n umattaf n Tubiret i naxdem deg uđric n tesnarrayt nufa-d inaymasen d yemsedranen tuget deg-sen d tulawin laemar-nesen ger 30 D 50 n yiseggasen, temgarad tutlayt-nesen tayemmat ger wid yettmeslayen s tutlayt taerabt d wid yettmeslayen s tutlayt tamaziyt (taqbaylit), ineggura-agi yas ulama tutlayt-nesen tayemmat d tamaziyt (taqbaylit) maca deg uxxedim-nesen semrasen snat n tutlayin tunşibin n tmurt n Lezzayer (tutlayt tamaziyt d tutlayt taerabt) wid ixedmen s tutlayt tamaziyt mačči d wid yeyran tamaziyt ney d wid ixedmen kra n isilyen deg tyamsa s tutlayt n tmaziyt ulac deg-sen wid ixedmen tizrawin-is tunnigin s tutlayt tamaziyt.

Ineymasen d yimsedranen n umattaf d wid akk yeyran s taerabt (ala yiwn deg-sen i yayran tasuqilt s tfransist d taerabet). Deg tmurt n Lezzayer ulac tasdawit ara yeslemden tayamsa s tutlayt n tmaziyt ney azerbaijan ara d-isufuyen imuzzag deg tayult n tyamsa s tutlayt tamaziyt, wid akk ixedmen s tutlayt tamaziyt deg umattaf n lwilaya n Tubiret mačči d wid i tt-yeyran maca imi d tutlayt-nesen tayemmat d tussna tamezwarut i sean fell-as.

Gas akka tella tutlayt n tmaziyt deg tyamsa tazayrit rnu yer-s d tutlayt tunşibt n tmurt, maca tella kan i yemsiwal-is d wid yettmeslayen i yis, teqqim tettwahreş deg teymart n teywalt i deg ur yezmir ara uberrani ad yelmed tayamsa s tutlayt n tmaziyt.

#### **1.2 Tutlayt i semrasen yineymasen d yimsedranen deg tedwilin-nen**

Ilmend n tfelwit i nexdem deg ufraz yef usteqsi-agi nufa-d dakken 41% semrasen tutlayt taerabt deg tedwilin-nesen war ma skecmen-d deg-sent tutlayt n tmaziyt anagar ma yella yinebgi i d-iwin ad d-yefk akka kra n yisallen s tutlayt tamaziyt maca, s umata d ineymasen d imsedranen ierbawalen, ma 59% semrasen snat n tutlayin n umttaf (Tutlayt tamaziyt d tutlayt taerabt), asexleđ-agi nettaf-it yer yineymasen d yimsedranen imaziyen(

iqbayliyen) imi d imesnawalen tmeslayen snat n tutlayin (tutlayt taerabt d tutlayt tamaziyt ( taqbaylit), iswi-nsen agejdan d asiweđ n yizen d yisallen i ħwaġen yemsefliden.

Ma deg teswiēt i deg anda ara yili aneymas ney amsedran yettmeslay s tutlayt taerabt ad yawi inebgi d aearbawal ma yessawel-d umseflid imeslay-d s tutlayt tamaziyt anda ( aneymas ney amsedran, inebgi akked umseflid) ur ssawden ara ad msefhimen gar-asen deg tegin-agı aneymas ney amsedran ad yeđleb seg umatwil akken ad as-d-yaxdem tasuqilt i wayen i d-yenna umseflid, iwakken ad as-yefk tiririt ilaqen.

Deg umatťaf n lwilaya n Tubiret s umata deg tzeqqa tatwilit yal ass yettili umatwil d amesnawal isemras snat n tutlayin tunşibin n tmurt n Lezzayer i teginatin yecban tigi. Ma deg teginatin anda ara yili (inebgi d aearbawal, aneymas ney amsedran d aqbayli amseflid i d-yessawalen d aqbayli) ney (aneymas ney amsedran d yinebgi d leqbayel amseflid i d-yesawalen d aearbawal) di teginatin-agı amsedran ney aneymas yessaxlađ ger snat n tutlayin (Tutlayt taerabt d tutlayt taqbaylit) imi yella d amesnawal isemras tutlayin-agı i snat iwakken ad yerr tiririt i inebgi-s wa ad yessefhem inebgi-s ayen byan imsefliden; asexleđ-agı d unadi n tsuqilt i xedmen ineymasen d imsedranen d iearbawalen ney d leqbayel yella-d iwakken ad awden yer yiswi-nsen agejdan i yellan d taywalet gar-asen xas mgaradent tutlayin-nsen wa d aseedi n yizen d uşıweđ n yisallen i yemsefliden akken tebyu tili tmeslayt-nsen imi amatťaf ixeddem i lmendad n ugdud .

S wayagi ad d-nini belli ineymasen d yimsedranen n umatťaf n lwilaya n Tubiret mgaraden deg ayen yerzan axxedim-nsen imi ineymasen d yimsedranen iearbawalen xedmen s yiwet n tutlayt acku ineggura-agı d iynutlanan (semrasen yiwet n tutlayt d tutlayt taerabt) .

Ma d ineymasen d yimsedranen imaziyen (iqbayliyen) semrasen deg tedwilin-nsen snat n tutlayin tunşibin n tmurt Lezzayer acku d imesnawalen tmeslayen snat n tutlayin.

Deg ayen yerzan imsefliden i d-yessawalen; ma d aearbawal yufa-d aneymas ney amsedran d aqbayli ad as-yerr s tutlayt taerabt. Ma yella umseflid d aqbayli yufa-d aneymas ney amsedran d aearbawal tikwal yettmeslay-d s tutlayt taerabt, tikwal s utlayt tamaziyt( taqbaylit ); aneymas ney amsedran-nni aearbawal ad yeđleb lemawna n yimdukkal ixedmen yid-s wid isemrasen snat n tutlayin akken ad as-d-isuqqel iwakken ad as-yefk tiririt i umseflid-nni.

### 1.3 Anda i d-tt-ban tutlayt tamaziyt deg wahil n umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret

Seg usissen n wahil n umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret i nexdem yakan deg uḥric n tesnarrayt, nufa-d dakken amaṭṭaf-agi ƣas akken yessawed ad yessemres tutlayt tamaziyt maca ur as-yefki ara tagnit i wakken ad d-tban akk di tedwilin i yellan, imi i d-tettban s tuget deg wayen yerzan isallen i d-yettilin d tasuqilt i wid yettwaxedmen s tutlayt taerabt anida i d-tilin yiwen deffir wayed (wid n taerabt deffir-s wid n tmaziyt), ayagi yeğğa ineymasen ur xedmen ara ayen iwatan iwakken ad d-awin isallen s tutlayt tamaziyt, tettban-d dayen deg tedwilin n unecraḥ d zhu anida nezmer ad d-nefk amedya s kra n tedwilin am (صلة منوعة أمازيغية وصلة) deg-s i d-seeddayen tizlatin s tutlayt tamaziyt ama d taqbaylit, tacawit, tacelhit d waṭas nniḍen.

Tella dayen tedwilt (تهاني وأغاني) deg-s i d-nettaf amseflid i d-yessawalen yezmer ad yili seg wid yettmeslayen s tutlayt tamaziyt; s waya tizlit i d-yessatur, s umata tettli-d s tutlayt i yettmeslay acku akken nezra aladya deg uḥric-agi yal yiwen yesmaḥsis i wayen yerzan tutlayt-is ney tamnadṭ-is; ma deg wayen yaenan tidwilin nniḍen ama deg uḥric n tnefsit, tujjya, timetti d wayen akk yerzan amdan s umata tettban-d tutlayt tamaziyt deg-sent mi ara yili uneymas, amseḍran ney inebgi ara d-awin d amesnawal (isemras tutlayt tamaziyt d tutlayt taerabt) anda i d-suqqulen si tutlayt yer tayed isallen yerzan asentel i yef i ttmeslayen.

S wayagi nezmar ad d-nini tutlayt n tmaziyt tettban-d i yiman-is deg ayen yerzan aḥric n cna d tedwilin n zhu d unecraḥ ma deg ayen yerzan tidwilin yesean azal deg tudert n yemdanen nettaf tutlayt tamaziyt yal ass tud yer tutlayt taerabt imi ulac akka tadwilt ibanen yis-s.

*Taggrayt tamatut*



# Tagrayt tamatut

---

## Taggrayt tamatut

Di tezrawt-agi nexdem « Adeg n tutlayt tamaziyt deg umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret » d asntel icudden yer tayult n tesnilesmetti, i deg neereḍ ad nẓer adeg n tutlayt-a deg tilawt deg wayen yerzan asemres-ines deg tedwilin n umaṭṭaf d wuṭṭun n tedwilin i yettwaxdamen s tutlayt tamaziyt. Ayagi yella-d s tsastant n wannar i nexdem deg umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret s tarrayt n udiwenni i nebḍa yef kraḍ n yiḥrien; Ahric amenzu d win yerzan anemhal n umaṭṭaf n lwilaya n tubiret d win i ay-d-yefkan isallen yerzan amaṭṭaf ( anda i d-yezga, melmi yeldi, yef aḥal ibeddu axeddim); Ahric wis sin d win yerzan timḍebdert n tedbelt n umaṭṭaf n Tubiret d tin i ay-d-yefkan ahil n ddurt s wacu xeddmen deg umaṭṭaf (deg-s ussan n ddurt, isem n tedwilin, akud-nsent); ma d aḥric wis kraḍ d aḥric deg tsastant-ntey d win yerzan ineymasen d yimsedranen n umaṭṭaf d isteqsien i nebḍa yef sin yiḥricen: deg uḥric amenzu nesteqsa yef tifras-nsen (laemer, tutlayt tayemmat-nsen, acu ẓran ) deg uḥric wis sin nesteqsa yef wayen yerzan axeddim-nsen (isem n tedwilt, tutlayt s wacu tettwaxdam, aḥal d tt-ēdday deg ddurt).

Amahil n tezrawt-ntey nebḍa-t yef kraḍ n yixfawen:

Deg tezwart tamatut newwi-d awal yef tutlayt s umata d tibadutin i d-niwi seg tezrawin n kra n imusnilsen syen akin newwi-d awal yef tutlayt n tmaziyt d unekcum-is yer kra n tayulin. Nefka-d tamukrist d turdiwin i nwala zemrent ad ilint d igemmaḍ n tezrawt-nney;

Ixef amenzu nebḍa-t yef sin yiḥricen; deg uḥric amenzu newwi-d yef tegnit n tesnilestmetti n tmurt n Lezzayer d wassayen yellan ger tutlayin n tmurt d ukala n tutlayt n tmaziyt, newwi-d awal yef tutlayt n tmaziyt deg tyamsa tazayrit, naereḍ ad d-nawi awal yef temlilt n umaṭṭaf deg tudert n umdan deg uḥric wis sin imi asentel-nney yerza tayult n tesnilestmetti ihi nefka-d kra n tmidranin yerzan tayult-agi; ma yella deg yixef wis sin yerza iferdisen n tesnarrayt anda naxdem-d tarrayin ara neḍfar iwakken ad naweḍ yer igemmaḍ; ma d ixef wis kraḍ yerza tasleḍt anda naxdem tasleḍt i tririyin n yimsulḡa-nney iwakken ad naweḍ yer yigemmaḍ.

Ihi s yixef-agi n tesleḍt nessaweḍ ad d-nini dakken tutlaut tamaziyt tessea amkan deg umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret maca ur tessaweḍ ara ad tili iman-is, imi ulac tidwilin i yettwaxdamen s tutlayt tamaziyt kan, yessefk ad tili yides tutlayt taerabt.

Iswi n tezrawt-nney d anadi yef umkan n tutlayt tamaziyt deg umaṭṭaf n lwilaya n Tubiret, ad nwali ma tessea aswir am nettat am tutlayt n taerabt.

## Tagrayt tamatut

---

Ter taggara n tezrawt-nney niweḍ yer yigemmad-a:

- 1- Nufa-d tuget ineymasen d yimsedranen n lwilaya n tubiret d leqbayel.
- 2- Nufa-d tuget n yineymasen d yimsedranen n lwilaya n tubiret d tulawin, laemar-nsen ger 30 d 50 n yiseggasen.
- 3- Ineymasen d yimsedranen iqbayliyen d imesnawalen d wid ixeddmen s snat n tutlayin tunṣibin n tmurt n Lezzayer.
- 4- Ineymasen d imsedranen iṣarbawalen d wid isemrasen tutlayt taerabt imani-is deg tedwilin-nsen.
- 5- Ineymasen d imsedranen nnan-d belli ur ufin ara uguren mi xeddmen deg temnaḍt i deg xelḍen imsiwal ger wid yettmeslayen s tutlayt taerabt d wid yettmeslayen s tutlayt tamaziyt.
- 6- Deg ayen yerzan tadbelt n umattaf n lwilaya n tubiret ayen akk yettwarun deg-s yettwaru s tutlayt taerabt .
- 7- Llant tedwilin yettwaxdamen s tutlayt taerabt kan, llan-t tedwilin yettwaxdamen s snat n tutlayin tunṣibin n tmurt n Lezzayer (tutlayt taerabt d tutlayt tamaziyt/ taqbaylit ) maca ulac tawilt akka ibanen s tutlayt tamaziyt (taqbaylit).

*Iybula*

## Iybula

### ❖ Idlisen

- 1- CHAKER, S., *Manuel de l'inguistique berbère*, Bouchène Alger, 1991.
- 2- FANNETEAU, H., *Enquete, entretien et questionnaires*, les topos, Dunod, 2012.
- 3- MARTINET, A, *Eléments de linguistique générale*, Armand colin, 4 ème édition, Paris, 2005.
- 4- MAURICE, A., *Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines*, Casbah, Alger, 2009.
- 5- SAVARES, E., *Méthode des sciences sociales*, ellipse, Broché, 2006.
- 6- TOURE M, M., *Introduction à la méthodologie de la recherche*, L'Harmattan, Paris, 2009.
- 7- DE SAUSSURE, F., *Cours de linguistique générale*, Payot, 2014.
- 8- BOYER, H., *Introdution a la sociolinguistique*, Dundo, 2017.

### ❖ Isegzawalen d yimawalen

- 9- DEBOIS, J., «*Dictionnaire de la linguistique*», Larousse-Bordas/VUEF, 2002.
- 10- MENSOURI, H.A., *Amawal n tmaziyt tatrart*, HCA, 2004.
- 11- ABDENBI, S., *Amawal awezlan n usisleg, Tafransist-Tamaziyt*, Fcnafa, 2012.

### ❖ Tizrawin

- 12- MEDDURI, N., MECCAT, M., Akatay n Master, *Tamaziyt deg tsertiyin timutlayin n tmurt n Lezzayer*, Tasdawit n Tubiret, 2016.
- 13- YUNES, K., ZIYUC, M., Akatay n Master, «*Amyadef amutlay deg tmeslayt n yinelmaden n ugezdu n tmaziyt n Tubiret*», Tasdawit n Tubiret, 2017.

### ❖ Imagraden

- 14- Acte de Colloque International sur Médias, *communication, langues et langage: où en est Tamazight?* Maison de Culture d'Azazga, 2014.

**Amawal**

# Amawal

---

## Amawal

Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist
Aneymas	Journaliste
Amsedran	Animateur
Asentel	Thème
Azayar	Statut
Amattaf	Radio
Imesnawalen	Bilingue
Adiwweni	Entretien
Isalen	Informations
Assisen	Présentation
Tasastant n wannar	Enquête de terrain
Afimiđi	Percentage
Tasmektant	Quantitative
Tayarant	Qualitative

## Amawal

---

Anemhal	Dérecteur
Imseḍruyen	Réalisateurs
Tadwilt	Emission
Addal	Sport
Ahil	Programe
Imatwilen	Techniciens
Astugram	Histogramme
Tazayert tuyant	Cercle relativiste
Tasleḍt	Analyse
Tifras n uneymas	Profil du journaliste
Awennet	Commentaire
Igemmaḍ	Résultats

*Timerna*



## Timerna

### Isteqsiyen i nefka deg udiwenni

Adiwenni-agi naxdem deg-s azal n 20 isteqsiyen i nebda yef kraḍ n yiḥricen:

Aḥric amenzu: d isteqsiyen i nefka i unemhal n umattaf n lwilaya n Tubiret llan-d akka:

- 1- Melmi yeldi umattaf n lwilaya n Tubiret?
- 2- Acu n tutlayin i tsemrasem deg umattaf-agi ?

Aḥric wis sin: d isteqsiyen yerzan tanemhalt n tedbelt n umattaf n lwilaya n Tubiret llan-d akka:

- 1- D acu-t wahil i tetṭafarem deg umattaf-agi ( ahil n ddurt ) ?
- 2- Aḥal n yineymasen d yimseḍranen i yellan ?
- 3- Aḥal n wid isemrasen tutlayt tamaziyt ?

Aḥric wis kraḍ: d win yerzan ineymasen d yimseḍranen nesteqsaten yef:

A- Tifras-nsen:

- 1- D argaz ney d tameṭtut ?
- 2- Aḥal di laemer-ik ?
- 3- D aqbayli ney d aearbawal ?
- 4- Acu tayriḍ ?
- 5- D aneymas ney d amseḍran ?
- 6- Aḥal n tirit i tseid deg tyamsa ?
- 7- Tayriḍ tutlayt tamaziyt ney ala ?

B- Axeddim-nsen :

- 1- Isem-is tedwilt-ik?
- 2- Aḥal n tikkal i d-tteedday di ddurt ?
- 3- D acu-ten yisental i yef d-ttawiḍ deg tedwilt-ik ?
- 4- Ma yella tufiḍ ugur imi txedmeḍ deg temnaḍt i deg xelḍen yimesniwal ?
- 5- Acu n tutlayt s wayes tettmeslayeḍ d yimsefliden i d-yessawalen ?